



United College
News

聯合動態

第三十四卷第二期
No 2 Volume 34
2011年9月15日
15 September 2011

校園消息 COLLEGE NEWS

聯合書院五十五周年院慶典禮 United College 55th Anniversary Ceremony	1
書院未來發展方向集思會 College Brainstorming Session	1
獎學金得獎人講座系列——羅德學人講座 Lecture Series by Scholarship Recipients — Rhodes Scholar Lecture	1
聯合書院收生成績優異 More Outstanding Students Admitted to United College	2
第六十七期《聯合校刊》徵稿 Calling for Articles for <i>United Bulletin</i> Volume 67	2
院長與新生及家長茶聚 Tea-gathering with College Head for Freshmen and Parents	2
書院支持「香港無冷氣夜」 United College Supports the "Hong Kong No Air-con Night"	2
美育發展計劃：《藝術中與西》講座系列 Programme for Aesthetic Development: Art East and West Seminar Series	3
聯合書院、晨興書院及日本範氏基金會合辦青年高峯會 Kamenori Earth Youth Summit Organised by United College, Morningside College and the Kamenori Foundation	3
「常宗豪教授紀念書畫展」徇眾要求延長展期 "Professor Sheung Chung Ho Memorial Exhibition of Calligraphy and Painting" — exhibition period extended	4
聯合書院五十五周年籌款 United College 55 th Anniversary Fund Raising	4
到訪傑出學人張醒鐘教授 Distinguished Visiting Scholar Professor Herman Cheung	5
入學獎學金更趨多元化 Wide Range of Admission Scholarships Offered	5
恒生樓二十五周年樓慶 25 th Anniversary of Hang Seng Hall	6
訃告 Obituary	6

學生消息 STUDENT NEWS

順風計劃——宿生入宿義載服務 Hitch-offer Campaign — in aid of residents moving in of student hostels	6
2011年聯合書院權智創新與創業獎 United College Group Sense Innovation and Entrepreneurial Project Award 2011	6
2011-2012年度聯合書院張煊昌博士導修計劃開始接受報名 Applications for the United College Dr Thomas Cheung Tutorial Scheme 2011-2012	7
聯合書院新生輔導營 United College Orientation Camp	7
大學藝術行政主任辦公室消息 News from the Office of the Arts Administrator	7
學生生活約章 Student Life Charter	8
馮藥均先生全人發展獎勵計劃接受報名 Applications for Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme	8
聯合書院合唱團招收團員 Recruiting United College Choir Members	8
迪志精英運動員獎學金(2011-2012)現正接受申請 Applications for the Digital Heritage Elite Athlete Scholarships (2011-2012)	9
香港中文大學聯合書院與北京清華大學「薪火計劃」The "Pass-it-on" with Tsinghua University	9
第十八屆萌芽學者學術交流計劃 The 18th Budding Scholars Exchange Scheme	9
2011至2012年度「聯合書院校園培訓及服務獎勵計劃」招募校內學生助手 United College Student Training and Service Award Scheme 2011-2012 — Student Helpers Wanted	9
聯合書院校友活動招募接待員 Recruitment of Student Helpers for College Alumni Functions	10
聯合書院邁進地球村系列 Globe-Oriented Active Learning (GOAL) Programme	10
校園保健大使開始接受報名 Campus Health Ambassadors is Recruiting Now	11
聯合書院非本地生迎新晚宴 Welcoming Dinner for Non-local Students	11
聯合書院國際演講會 United College Toastmasters Club	11
聯合書院天文學會正式成立 Establishment of United College Astronomy Club	11
本院同學榮獲首屆美亞香港獎學金 College Student Received the First Chartis Hong Kong Scholarship	11
儲物箱接受走讀生申請 Locker Application for Non-residential Students	12

教職員消息 STAFF NEWS

兼任 Concurrent Appointments	12
訪問研究學人計劃 Resident Fellow Scheme	12
國際會議津貼計劃報告 Report on College International Conference Grant Scheme	13
「利希慎基金研究津貼計劃」及「書院基金研究津貼計劃」 Lee Hysan Foundation Research Grant and Endowment Fund Research Grant Schemes	13
2012-2013年度到訪傑出學人計劃接受報名 Call for Nominations for the 2012-2013 Distinguished Visiting Scholar	14
本院成員出版新書《迎接美妙新世紀：期待與疑惑》 New Book Published by College Member, <i>Embracing the Brave New World: Doubts and Expectations</i>	14

校友消息 ALUMNI NEWS

本院校友獲頒法國獎學金 College Alumni Received French Scholarships	14
校友會午間茶敘 UC Alumni Association Luncheon Talk	14
聯合書院五十五周年院慶校友日 United College 55 th Anniversary Alumni Day	15
畢業二十五年及畢業三十五年或以上校友院慶聚餐 Reunion Dinner for Alumni Graduated for 25 Years and 35 Years or above	15
本院校友獲2011年青年社企創業者大賞 College Alumnus Received Youth Social Entrepreneur Award 2011	15
書院校友會終身會籍半價優惠 50% Discount on Life Membership of UC Alumni Association	16

服務消息 SERVICE NEWS

胡忠多媒體圖書館服務消息 Service News on Wu Chung Multimedia Library	16
書院增設橫額回收箱 Banner Recycling Bin on UC Campus	16
下期《聯合動態》截稿日期 Next Issue of <i>United News</i>	16

附件一：書院生活預覽

Attachment 1: College Event Calendar

附件二：聯合書院2011-2012上學期「書院聚會」

Attachment 2: 2011-2012 College Assemblies of United College (1st Term)

附件三：聯合書院體育部2011-2012上學期院隊選拔時間表

Attachment 3: Physical Education Unit, United College Try-out Schedule for College Sports Teams (1st Term, 2011-2012)

附件四：聯合書院運動設施星期日開放予書院師生校友使用

Attachment 4: United College Sports Facilities Open on Sundays for College Staff, Students and Alumni



校園消息

聯合書院五十五周年院慶典禮

書院五十五周年院慶典禮訂於 10 月 21 日(星期五)上午 11 時 30 分假大學邵逸夫堂舉行。書院校董會主席岑才生太平紳士及香港特別行政區政府食物環境衛生署署長梁卓文太平紳士(87/政政)將擔任主禮嘉賓。

典禮後，書院隨即於聯合校園舉行院慶生日會，書院教職員聯誼會並送出大蛋糕致賀。生日會後，書院即於 1 時 15 分假張祝珊師生康樂大樓頂樓文怡閣舉行院慶午餐。為慶祝書院院慶，書院學生會亦籌備了一連串的慶祝活動，節目內容將於稍後公佈。

院慶為書院一年一度之盛事，歡迎各同仁踴躍出席各項活動。如有查詢，請致電 3943 8655 與本院高級書院發展主任周鍾寶華女士聯絡。

書院未來發展方向集思會

聯合書院院務委員、資深書院導師及書院導師於 2011 年 9 月 2 日假書院張祝珊師生康樂大樓三樓文怡閣舉行集思會，討論書院未來的發展方向，並特別就通識教育、學生關顧服務、校友事務及書院行政支援方面提出了寶貴建議。

獎學金得獎人講座系列——羅德學人講座

羅德獎學金是一項歷史悠久，國際知名的獎學金。不少羅德學人在國際舞台上有著舉足輕重的地位，得獎者包括前美國總統克林頓(Bill Clinton)、前澳洲總理霍克(Bob Hawke)及 2001 年諾貝爾經濟學獎得主斯彭思教授(Professor A. Michael Spence)等。中文大學過去亦曾有十三位畢業生獲此殊榮前往牛津大學深造，其中七位更是聯合書院的畢業生。他們於投身社會後在法律、銀行、金融及公共行政等各行各業擔任要職。

2012 年度羅德獎學金現正接受申請，得獎者可獲全額資助，於明年 10 月赴英國牛津大學深造。所有於 2012 年 10 月 1 日年滿 19 至 24 歲，並於該日期前獲得榮譽學士學位人士均可報名，截止申請日期為 2011 年 9 月 26 日。詳情可瀏覽網頁：
<http://www.rhodeshouse.ox.ac.uk/page/hong-kong>

為增加同學對此獎學金的認識，聯合書院已於 2011 年 9 月 10 日(星期六)上午 10 時 30 分假鄭棟材樓 C2 講堂舉行羅德學人講座。書院當日邀得聯合羅德學人王鳴峰大律師及資深書院導師黃鉅鴻教授出席講座，與同學分享經驗及申請獎學金的心得。

COLLEGE NEWS

55th Anniversary Ceremony

The Ceremony marking the 55th Anniversary of United College will be held on Friday, 21 October 2011 at 11:30 am at the Sir Run Run Shaw Hall of the University. Mr Shum Choi-sang, SBS, JP, Chairman of the College Board of Trustees and Mr Clement C M Leung (87/GPA), JP, Director of Food and Environmental Hygiene, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region, will officiate at the ceremony.

Immediately after the ceremony, there will be a birthday party on the College campus. The College Staff Association will present a birthday cake for the occasion. The day's highlight will be the Anniversary Luncheon at the College Staff Common Room at 1:15 pm. The College Student Union will also organise a series of activities to celebrate the occasion, details to be announced soon.

All members of the College are cordially invited to take part in the above celebration activities. For enquiries, please contact Mrs Jackie Chow, Senior College Development Officer of Dean of Students' Office at 3943 8655.

College Brainstorming Session

A Brainstorming Session for the direction of College development was held on Friday, 2 September 2011 in the UC Staff Common Room, 3/F, Cheung Chuk Shan Amenities Building. Fellows of the College, Senior College Tutors and College Tutors discussed the aspects of general education, student services, alumni affairs and college administration, and made valuable recommendations on the issues concerned.

Lecture Series by Scholarship Recipients — Rhodes Scholar Lecture

The Rhodes Scholarship is the oldest and one of the most prestigious international fellowships. Many scholars have become world leaders in different industries, such as Bill Clinton, former President of the United States; Bob Hawke, former Prime Minister of Australia, and Professor A. Michael Spence, Nobel Laureate in Economics in 2001. Thirteen CUHK graduates, seven of whom being United College alumni, have become Rhodes Scholars. They have subsequently excelled in a variety of industries ranging from law, banking and finance, to public service.

The Rhodes Scholarship 2012 is now open for application. The awardees will be fully subsidised for pursuing further studies at Oxford University, United Kingdom. Students who have passed their nineteenth but not their twenty-fifth birthday by 1 October 2012 and have obtained an honours degree before the said date are eligible to apply. Application deadline is 26 September 2011. For details, please visit <http://www.rhodeshouse.ox.ac.uk/page/hong-kong>

To enhance students' understanding on the Rhodes Scholarship, United College organised a Rhodes Scholar Lecture for all United College students on Saturday, 10 September 2011 at 10:30 am in C2, T C Cheng Building. The UC Rhodes Scholar, Mr William M F Wong, Barrister-at-Law and Professor Jeremiah K H Wong, Senior College Tutor, shared their experiences with the students.

聯合書院收生成績優異

聯合書院於 2011 至 2012 年度網羅了更多高考及會考成績優異的尖子，包括：

以高考成绩入學學生：

- 一名 6 優生
- 三名 5 優生
- 六名 4 優生
- 四十二名 3 優生

循拔尖途徑入學學生：

- 三名 10 優生
- 七名 9 優生
- 七名 8 優生
- 三十五名 7 優生

以英國綜合中等教育證書考試(GCSE)成績入學學生：
一名 11 A*

此外，其他以聯合書院為首選志願的新生皆學業成績優異。聯合書院除增加多項入學獎學金名額外，部分學生更獲優先分配宿舍、宿舍全費獎學金及聯合書院邁進地球村獎學金一年，以資鼓勵。

More Outstanding Students Admitted to United College

More outstanding students are admitted to United College in 2011-2012, including:

New students admitted through JUPAS:

- One 6As
- Three 5As
- Six 4As
- Forty two 3As

New students admitted under the Early Admissions Scheme:

- Three 10As
- Seven 9As
- Seven 8As
- Thirty five 7As

New student admitted with General Certificate of Secondary Education Exam (GCSE) result:

- One 11A*

Other students opting United College as their first choice are also of academic excellence. Apart from offering more admission scholarships to outstanding students, the College also provides hostel place, full-hostel fee scholarship for one year and one Globe-Oriented Active Learning (GOAL) Programme scholarship for some outstanding students as an incentive.

第六十七期《聯合校刊》徵稿

《聯合校刊》乃書院每年出版一次之重要刊物。《聯合校刊》除記載書院名錄、學生生活及當年大事外，亦刊登員生著作，以豐富內容及提高趣味性。本院出版委員會現為 2010-2011 年度《聯合校刊》(第六十七期)向各教職員、同學及校友徵稿，來稿可以中文或英文撰寫，題材及類別不限，字數約二千至二千五百字為合。

來稿請於 2011 年 9 月 19 日或以前送交本院出版委員會秘書陸敏兒女士或電郵 unitedcollege@cuhk.edu.hk。查詢請致電 3943 7771 與本院學生輔導處劉靜綿女士聯絡。

Calling for Articles for *United Bulletin* Volume 67

The annual publication of United College, *United Bulletin*, not only serves as an official chronicle of College personalia, student activities and major events, but also features literary works written by College staff members and students. The College Publications Committee would like to invite contribution of articles to *United Bulletin* 2010-2011 (Volume 67). Each article should be around 2000 to 2500 words, written in English or Chinese on any topic and genre.

Please forward your article to Ms Amy M Y Luk, Secretary of the College Publications Committee, or email to unitedcollege@cuhk.edu.hk on or before 19 September 2011. For enquiries, please contact Ms Jesmine C M Lau of the College Dean of Students' Office at 3943 7771.

院長與新生及家長茶聚

為加強書院與新生及其家長的聯繫，讓他們更了解書院如何通過全人教育及群體生活，培育學生德、智、體、群、美多方面的發展，院長將於 10 月 8 日下午 2 時 30 分於聯合書院校園與新生及家長茶聚，藉此增進溝通，並給予機會新生家長參觀書院設施及享受環境優美的校園。

Tea-gathering with College Head for Freshmen and Parents

To strength the connection between the College, freshmen and their parents, and to let them know how the College nurtures students through whole-person education, pastoral care, and in the moral and spiritual enhancement, the College Head will have a tea-gathering with freshmen and parents on 8 October 2011 at 2:30 pm in the College campus. It will not only serve the purpose of communication, but also provide an opportunity for parents to learn more about the College facilities and enjoy the beautiful campus.

書院支持「香港無冷氣夜」

為支持由環保觸覺主辦的「香港無冷氣夜」活動，聯合書院鼓勵四所宿舍、聯合苑、張祝珊師生康樂大樓及聯合書院範圍內的課室於 2011 年 9 月 29 日晚上 7 時至 2011 年 9 月 30 日早上 7 時關掉空調，以減少溫室氣體排放。

United College Supports the "Hong Kong No Air-con Night"

United College supports the "Hong Kong No Air-con Night" organised by Green Sense and encourages the residents and users of four College hostels, United College Staff Residence, Cheung Chuk Shan Amenities Building and classrooms on United College campus to switch off the air conditioners from 7:00 pm on 29 September 2011 to 7:00 am on 30 September 2011 so as to reduce greenhouse gases.

美育發展計劃：《藝術中與西》講座系列

本院藝術顧問利漢楨教授將與美國華盛頓大學藝術史部助理教授王海城教授及書院導師暨中大藝術系兼任講師張惠儀博士，合作開辦《藝術中與西》講座，課題為中外藝術館(二)。內容包括介紹中國幾所別具特色的博物館(中國文字博物館、遼寧省博物館、浙江省博物館、蘇州博物館)，並放眼西方博物館[Princeton University Art Museum, Vigeland Sculpture Park (Oslo), Museum Bellerive (Zürich)]，漫談博物館的經典館藏、展示空間、創館理念等。講座詳情如下：

日期：2011年9月22日至10月20日
(逢星期四，共五節)

時間：晚上7時至9時45分

地點：崇基學院行政樓低層校友室

語言：廣東話 / 普通話

費用：報名時需繳付按金港幣一百元

(若出席所有課堂，可獲全額退還)

歡迎聯合書院同學、教職員及校友參加。名額有限，先到先得。請於下列網址進行網上登記：

同學：<http://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/ucform/student/online-application.php>

教職員：<http://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/ucform/staff/online-application.php>

校友：<http://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/ucform/public/embed.php?id=22>

請於登記後48小時內交回按金。查詢請致電3943 1844或3943 7455與本院助理書院發展主任高榮銘先生或楊頌妍女士聯絡。

本講座系列蒙洽蕙藝術及文化發展基金贊助。

Programme for Aesthetic Development : Art East and West Seminar Series

Professor Hon-ching Lee, Art Advisor of United College, Professor Wang Haicheng, Assistant Professor, Division of Art History, University of Washington, USA and Dr Cheung Wai-ye, College Tutor and Part-time Lecturer of the Department of Fine Arts, CUHK, will offer an Art East and West Seminar Series entitled "Museums Around the World (II)". Content includes introducing distinctive museums in the country (The National Museum of Chinese Writing, The Museum of Liaoning Province, Zhejiang Provincial Museum, Suzhou Museum) and various museums overseas [Princeton University Art Museum, Vigeland Sculpture Park (Oslo), Museum Bellerive (Zürich)]. Highlights include collection of works, exhibition space and rationale for establishment etc. Details of the seminar series are as follows:

Dates: 22 September - 20 October 2011
(every Thursday, five sessions in total)

Time: 7:00 pm - 9:45 pm

Venue: Alumni Room, L/G, Chung Chi College Administration Building

Language: Cantonese / Putonghua

Fee: \$100 deposit refundable to participants with 100% attendance at the completion of the series

All United College students, staff members and alumni are welcome. Registration is made on first-come-first-served basis. Please register online at the link below:

UC Students: <http://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/ucform/student/online-application.php>

UC Staff: <http://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/ucform/staff/online-application.php>

Alumni: <http://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/ucform/public/embed.php?id=22>

Please settle the deposit within 48 hours after online registration to secure your seat. For enquiries, please contact Mr Ken W M Ko, Assistant College Development Officer at 3943 1844 or Ms Amy C Y Yeung at 3943 7455.

This seminar series is sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund.

聯合書院、晨興書院及日本範氏基金合辦青年高峯會

為慶祝書院五十五周年及日本範氏基金成立五周年，聯合書院、晨興書院與日本範氏基金於2011年8月20日至27日合辦青年高峯會。來自亞洲不同地區包括中國、香港、印度、日本、韓國、菲律賓、泰國及越南共二十八名同學齊集香港中文大學，以「人類的生存空間」為專題作學術研究。

高峯會開幕典禮於8月21日假香港中文大學祖堯堂舉行，由諾貝爾經濟學得獎人、香港中文大學博文講座教授兼晨興書院院長莫理斯爵士與日本人權教育啓發推進中心會長橫田洋三博士擔任開幕禮的主題講座嘉賓，講題分別為「清除貧困」及「人權是普世價值嗎？」。

由學生主持的高峯會議亦已於8月26日假祖堯堂舉行，參加同學就四個不同範疇將研究所得作公開發表，並得日本駐港總領事隈久優次先生出席以示支持。

Kamenori Earth Youth Summit Organised by United College, Morningside College and the Kamenori Foundation

To celebrate the 55th Anniversary of United College of the Chinese University of Hong Kong and the 5th Anniversary of the Kamenori Foundation of Japan, United College, Morningside College and the Kamenori Foundation jointly organised Kamenori Earth Youth Summit (KEYS) from 20 to 27 August 2011 at The Chinese University of Hong Kong. Twenty eight students from eight Asian countries or regions which include China, Hong Kong, India, Japan, Korea, Philippines, Thailand and Vietnam formed themselves into four groups to conduct academic research on the main theme of "Survival of Humankind".

The Opening Ceremony of the Summit was held on 21 August 2011 at the Cho Yiu Conference Hall. Professor Sir James A Mirrlees, Nobel Laureate in Economic Sciences, Distinguished Professor-at-Large of CUHK and Master of Morningside College and Dr Yozo Yokota, President of the Human Rights Affairs in Japan were the keynote speakers at the Opening Ceremony of the Summit. They delivered talks on "Eliminating Poverty" and "Are Human Rights Universal?" respectively.

The highlight of the Summit was the Students' Conference on 26 August 2011. Students presented their research findings on four different sub-themes. Mr Yuji Kumamaru, Consul-General of Japan in Hong Kong, also attended the Students' Conference to show his support to the programme.

「常宗豪教授紀念書畫展」徇眾要求延長展期

由香港中文大學聯合書院及中國語言及文學系合辦的「常宗豪教授紀念書畫展」已於2011年8月27日正式開幕，聯合書院院長馮國培教授、常宗豪夫人及中國語言及文學系系主任何志華教授應邀在開幕禮上致辭。因反應熱烈，展期現延長至10月26日，歡迎到臨聯合書院胡忠多媒體圖書館二樓參觀。

常宗豪教授號恕齋，1937年生於山東煙台牟平縣。47年移居香港，六十年代初入讀香港中文大學，為中大聯合書院校友，以優異成績畢業並留校任教。1978年出任香港中文大學中國語言及文學系系主任，以迄1987年，弘揚國學，孜孜不倦。常教授博通群經，諸子百家，無不涉獵，能書善畫，1996年獲香港國際創價學會頒贈香港SGI獎，以表彰先生多年來對藝術及文化之貢獻。先生1997年於香港中文大學退休，續任珠海書院文史研究所及新亞研究所教授、香港藝術館及澳門博物館顧問。先生學殖深醇，儒林望重；春風化雨，桃李芳菲。先生晚年移居澳門，2005年，澳門藝術博物館主辦「綆短汲深—常宗豪書畫展」並出版《綆短汲深—常宗豪書畫》。先生著有《靈巫與九歌》、《唐五代詞講義》、《九歌新論》等。先生於2010年6月26日於澳門病逝，享壽七十三歲。為紀念先生對聯合書院及中國語言及文學系之貢獻並展示其藝術成就，特舉辦是次展覽。

開放時間如下：

星期一至五	上午8時20分至晚上10時
星期六	上午8時20分至晚上7時
星期日	下午1時至晚上7時

2011年10月1日(星期六)及2011年10月5日(星期三)暫停開放。

歡迎所有同學、教職員及校友蒞臨參觀。

特別鳴謝聯合書院資深導師杜祖貽教授資助製作展品「洛神賦」的複製品予各來賓留念。如有查詢，請致電3943 1844或3943 7455與本院學生輔導處高榮銘先生或楊頌妍女士聯絡。

“Professor Sheung Chung Ho Memorial Exhibition of Calligraphy and Painting”— exhibition period extended

The exhibition period of “Professor Sheung Chung Ho Memorial Exhibition of Calligraphy and Painting” is extended to 26 October 2011 in response to public need. The exhibition, co-organised by the United College and Department of Chinese Language and Literature of The Chinese University of Hong Kong, is held at 2/F, Wu Chung Multimedia Library, United College. Professor Fung Kwok-pui, Head of United College, Mrs Sheung Chung Ho and Professor Ho Che-wah, Chairman of Department of Chinese Language and Literature addressed in the opening ceremony on 27 August 2011.

Professor Sheung, alias Shu Zhai, was born in 1937 at Muping, Yantai of Shandong Province. He then migrated to Hong Kong in 1947 and studied in United College in 1960s, majoring in Chinese Language. He kicked off his teaching career in the University immediately after graduation with very outstanding academic achievements. In 1978, Professor Sheung became the Chairman of the Department of Chinese Language and Literature, and retired in 1997.

After his retirement in CUHK, Professor Sheung became the Professor of Institute of Chinese Literature and Chinese History of Chu Hai College and New Asia Institute of Advanced Chinese Studies, and also consultant to Hong Kong Museum of Art and Macao Museum. He was a renowned and knowledgeable scholar, with a variety of works, and gained great respect from his students. In 2005, an exhibition “Paintings and Calligraphies of Sheung Chung Ho” was held by the Macao Museum of Art and an album of paintings with the same title was published. Professor Sheung passed away on 26 June 2010 in Macau, aged 73. An exhibition is organised in memory of Professor Sheung and his contribution to the United College with achievement in calligraphy and painting.

The opening hours of the exhibition are:

Monday - Friday	8:20 am - 10:00 pm
Saturday	8:20 am - 7:00 pm
Sunday	1:00 pm - 7:00 pm

Closed on 1 October 2011 (Saturday) and 5 October 2011 (Wednesday).

All CUHK students, staff and alumni are welcome.

A special thanks goes to Professor To Cho-ye, Senior College Tutor of United College, who contributed to the exhibition and sponsored the replication of Rhapsody on the Luo River Goddess, one of the exhibits, for guests. For details, please contact Mr Ken W M Ko or Ms Amy C Y Yeung of College Dean of Students' Office at 3943 1844 or 3943 7455.

聯合書院五十五周年籌款

聯合書院為慶祝五十五周年院慶，將舉辦一連串的慶祝活動。為應付2012因教育改革而推行的「三三四學制」，而同時收錄中六及中七入學的兩批學生，聯合書院於2012年及其後數年須相應增加資源，以配合各項獎助學金及學生活動。書院將藉著五十五周年院慶推行籌款活動，並由2011年1月1日至2012年7月30日期間，凡捐贈港幣一萬元或以上者，將鐫名於日後建於聯合書院校園的銘謝牌匾上。

捐款者可下載及填妥認捐表格(http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/giving_to_united_college/form/cu_uc_donation_form.pdf)，連同捐款支票(抬頭:香港中文大學)，寄回香港沙田香港中文大學聯合書院院務室。捐款者亦可透過信用卡作網上捐款(<https://www5.cuhk.edu.hk:8443/collegeDonation/donationUC/>)。

如有查詢，請聯絡本院院務主任李雷寶玲女士(電話: 3943 7577; 電郵: christina-li@cuhk.edu.hk) 或助理院務主任陳文軒先生(電話: 3943 7345; 電郵: chantony@cuhk.edu.hk)。

United College 55th Anniversary Fundraising

The College has organised a series of activities to celebrate the 55th anniversary of United College. With the implementation of the 3-3-4 academic reform, United College will admit a double cohort of students in 2012. A fundraising campaign is launched with the College's 55th Anniversary celebrations, so as to meet the various needs and challenges ahead arising from the increased student numbers in 2012-2015. The College will establish a donations commemorative plaque on the College campus in recognition of the generous support of donors for donations of HK\$10,000 or above received during the 55th anniversary celebration period from 1 January 2011 to 31 July 2012.

Donors can download and complete the donation form at http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/giving_to_united_college/form/cu_uc_donation_form.pdf, and send it back together with the donation cheque (payable to: The Chinese University of Hong Kong), to United College, The Chinese University of Hong Kong, Shatin, Hong Kong. Online donation by credit card can also be made at <https://www5.cuhk.edu.hk:8443/collegeDonation/donationUC/>.

For enquiries, please contact Mrs Christina Li, College Secretary (Tel: 3943 7577; e-mail: christina-li@cuhk.edu.hk), or Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary (Tel: 3943 7345; e-mail: chantony@cuhk.edu.hk).

到訪傑出學人張醒鐘教授

2011 至 2012 年度的「到訪傑出學人」為美國邁阿密大學張醒鐘教授，他將於 10 月 15 日至 24 日到訪香港。

張醒鐘教授是國際著名的生命科學研究專家學者。他分別於 2001 年及 2003 年獲委任為奈特生物醫學工程學講座教授和資深退伍軍人研究科學家。張教授在邁阿密大學擁有三個講座教授銜，包括醫學講座教授(1996)、骨科及康復醫學講座教授(1997)和醫學工程學講座教授(2003)。

張教授在洛約拉馬利蒙特大學畢業後，努力不懈，四十多年來致力從事醫學工程的研究。最為人樂道的研究包括幹細胞及再生醫學，他的研究亦延伸至血管生物學的心血管疾病、細胞治療、骨科、糖尿病及風濕病等範疇。張教授爭取研究經費的力能極強，在他領導下的研究計劃總額超過三千萬美元，並持有多項有盈利貢獻的專利權。a

張教授於 2010 年為電子書《幹細胞及再生醫學》擔任編輯一職，亦為當代風濕病回顧特刊《幹細胞、軟骨修復和骨關節炎》作客席編輯。他身兼國家衛生研究院、退伍軍人功勳評審委員會、多個基金及關節炎基金會細胞生物學研究小組成員。最近，他更出任美國科學促進協會及荷蘭科學研究組的研究競爭力計劃評審。

將學術研究成果商業化是現今科學家的重大挑戰，張教授是國家科學基金的生物表面中心總監及邁阿密大學細胞治療及組織工程計劃的聯合總監。他擁有超過 25 年擔任生物工程企業顧問和科學委員會成員的經驗，並持有不少授權經銷協議。對張醒鐘教授來說，工作中最要好的「不是從事頂尖研究」，而是「見證著年輕一輩的成功」。張教授桃李滿天下，受他教益而不同專業的學生都成為了團隊領袖、獎項得主和大學教授。他的個性啟發學生成為充滿朝氣、正直不苛和有品味的研究學者。

張醒鐘教授是次訪問期間，將主持兩個公開講座及出席學術活動，講題及詳情如下：

1. 幹細胞治療的新近發展和挑戰

2011 年 10 月 18 日(星期二)下午 4 時 30 分於香港中文大學鄭裕彤樓一號講室

2. 企業創新和學術研究可以並存嗎？

2011 年 10 月 20 日(星期四)下午 4 時 30 分於香港中文大學邵逸夫堂

以上講座以英語主講。歡迎各界人士踴躍出席。查詢請電 3943 7598 或 3943 7455 與本院學生輔導處林偉源先生或楊頌妍小姐。

Distinguished Visiting Scholar Professor Herman Cheung

Professor Herman Cheung, University of Miami, will visit Hong Kong between 15 and 24 October 2011 as the College's Distinguished Visiting Scholar in 2011- 2012.

Professor Cheung is an internationally renowned researcher and scholar in life sciences. He was bestowed the James L Knight Professorship in 2001 and appointed Senior Veteran Affairs Research Career Scientist in 2003. In addition, he holds 3 professorships at the University of Miami — Professor of Medicine since 1996, Professor of Orthopaedics and Rehabilitation since 1997, and Professor of Biomedical Engineering since 2003.

In his long academic career over four decades since he received B.S. of Biological Sciences from Loyola Marymount University, he is the leading expert in biomedical engineering, renowned in his research in stem cells and regenerative medicine, extended to applications to vascular biology of cardiovascular diseases, and cell-based therapy, orthopaedic complications, diabetes and autoimmunity. Professor Cheung's ability to attract grants is extraordinary, he was P-I or Co-I of research programs with well over US\$30 million and holds a number of profitable patents.

Professor Cheung serves as editor of the e-Book "Stem Cells and Regenerative Medicine" 2010 and guest editor for the Current Rheumatology Review Special Issue "Stem Cells, Cartilage Repair and Osteoarthritis". He was a member of NIH study sections, VA Merit Review Boards, various foundations, the Cell Biology Study Section of the Arthritis Foundation. More recently, he serves as reviewer for the Research Competitiveness Programme (RCP) at the American Association for the Advancement of Science and Technology Foundation STW, Dutch Organisation for Scientific Research, The Netherlands.

To be successful in commercialisation of one's research outcome is the challenge of modern day scientists. Professor Cheung is the site Director of National Science Foundation Industry/University Center for Biosurfaces and co-Director of the Cellular Therapy and Tissue Engineering Initiative at University of Miami. For more than twenty five years, Professor Cheung has been consultant and science board member of several biotechnological companies and holder of a number of licensing agreements. To Professor Cheung, the best part of his job is "not cutting-edge research", but "seeing young people succeed". His mentorship covers scores of students specialised in different professional fields as team leaders, award winners and professors. He personally affects his students to be lively, upright and stylish researcher. During his visit to United College, Professor Cheung will deliver two public lectures. Details are given below.

1. *Advances and Challenges in Stem Cell Therapy*

Tuesday, 18 October 2011, 4:30 pm – 6:00 pm; Lecture Theatre 1, Cheng Yu Tung Building, CUHK

2. *Can Entrepreneurship Co-exist with Academia Research?*

Thursday, 20 October 2011, 4:30 pm – 6:00 pm; Sir Run Run Shaw Hall, CUHK

All lectures will be conducted in English. For further information, please contact Mr George W Y Lam or Ms Amy C Y Yeung of the Dean of Students' Office at 3943 7598 or 3943 7455 .

入學獎學金更趨多元化

在 2011-12 學年，書院新增設多項入學獎學金，包括「維德入學獎學金」、「迪志精英運動員獎學金」、「劉麥懿明女士體育運動入學獎學金」、「游應森住宿入學獎學金」及「岑才生第一代大學生入學獎學金」等，藉此獎勵入學成績優異，以及在體育運動及社會服務等有傑出表現的學生。此外，書院亦有為鼓勵父母均非大學生的學生於入讀聯合書院而設的「第一代大學生入學獎學金」，以及鼓勵在全人發展和在藝術及文化方面具有創意及潛質的新生而設的「陳曾燾博士思源立人入學獎學金」及「創意及文化入學獎學金」等。

Wide Range of Admission Scholarships Offered

In 2011-12, a couple of new admission scholarships are offered to new students who have demonstrated outstanding performance in public examinations, sports and community services. These new scholarships include "WEDO Admission Scholarships", "Digital Heritage Elite Athlete Scholarships", "Mrs Alice Lau Mak Yee-ming Sports Admission Scholarships", "Yau Ying Sum Hostel Residence Admission Scholarships", "Shum Choi Sang First-in-the-Family Tertiary Education Admission Scholarships", etc. In addition, to encourage students who are the first generation in the family to pursue tertiary education at United College, the College has established "First-in-the-Family Tertiary Education Admission Scholarships". "Dr Thomas Chen Si Yuan Social Service Admission Scholarships" and "Innovation and Culture Admission Scholarships" are also established to encourage year-one students with whole-person development, as well as talents and capacity for creativity in the arts and culture.

恒生樓二十五周年樓慶

恒生樓宿生會將連同恒生樓舊生會，由 2011 年 9 月份起一連三個月舉辦一連串的活動，以慶祝宿舍二十五周年樓慶。恒生樓宿生會及舊生會現誠邀歷屆聯合校友及恒生樓宿生回母校共聚，互聚情誼，了解書院及恒生樓最新發展情況，共同慶祝宿舍銀禧紀念。

恒生樓二十五周年樓慶節目眾多，歡迎全體校友及各屆恒生樓宿生一同參加。樓慶其中一個節目是 9 月舉辦的「徵文比賽」及「攝影比賽」，讓歷屆宿生抒發對恒生樓的情感，題目可環繞恒生樓自由發揮，經過評審挑選之優秀作品將刊登於《恒生樓二十五周年樓慶紀念特刊》；而攝影比賽的作品除刊登在《樓慶紀念特刊》外，更有機會在 10 月於聯合書院湯石公開展覽。

而恒生樓二十五周年樓慶晚宴，將於 11 月中旬在湯石舉行，節目包括表演、遊戲、分享、抽獎及恒生短片播放等，歷屆宿生可以藉此機會聚首一堂。恒生樓宿生會亦會舉辦「恒生體育會球聚」，誠邀校友及宿生一同組隊參加球賽，聯誼之餘亦可在比賽場互較高下。

歡迎各位校友及宿生協助或提供樓慶活動的意見。有關樓慶活動的日期及節目詳請，將於 2011 年 9 月中旬公佈，各位可以留意恒生樓 facebook 群組「We are Hang Sengaz!!」(<http://www.facebook.com/group.php?gid=10800185396>)，查詢請電郵至 hshra2011@gmail.com 與現屆恒生樓宿生會聯絡。

25th Anniversary of Hang Seng Hall

To celebrate the 25th anniversary of Hang Seng Hall, a series of activities will be co-organised by Hang Seng Hall Residents' Association and Hang Seng Hall Alumni Association from September to November 2011. All alumni and current residents are welcome to join these activities to celebrate and witness the silver jubilee of Hang Seng Hall.

An essay writing competition and photo-taking contest which aim to allow residents to express their passion on Hang Seng Hall. Selected outstanding essays and photos will be published in the publication "*Hang Seng Building 25th Anniversary Celebration*" and exhibited at the College campus lawn in October.

A dinner celebration which includes performances, games, sharing, video playback, lucky draw, etc will be held in mid-November. Hang Seng Hall Residents' Association will also organise ball games gathering for alumni and current residents.

All United College alumni and Hang Seng Hall Residents are welcome to join this series of activities. Details of activities will be announced in mid-September 2011, please check the Hang Seng Hall Facebook group "We are Hang Sengaz!!" (<http://www.facebook.com/group.php?gid=10800185396>), or email Hang Seng Hall Resident Association "Initial Hang" at hshra2011@gmail.com.

訃告

本院校董吳朱蓮芬女士之母親朱李桂英太夫人於 2011 年 8 月 24 日辭世，享年九十七歲。治喪儀式已於 2011 年 9 月 6 日在北角香港殯儀館舉行。本院同仁謹向吳朱蓮芬女士及其家人致以最深切慰問。

Obituary

College trustee, Mrs Ng Chu Lien-fan's mother, passed away at the age of ninety-seven on 24 August 2011. The funeral was held on 6 September 2011 at the Hong Kong Funeral Home, North Point. Members of United College are saddened by the news and would like to express the deepest condolences to Mrs Ng and her family.

學生消息

順風計劃——宿生入宿義載服務

本年度聯合書院學生宿舍的住宿期由 2011 年 9 月 3 日 (星期六) 開始，為協助未能如期入宿的宿生，書院特別安排於 2011 年 9 月 4 日至 11 日，上午 9 時至 11 時及下午 4 時至 6 時，邀請參與書院順風計劃的教職員為宿生提供義載服務，接載有需要的宿生由大學港鐵站前往各宿舍。

STUDENT NEWS

Hitch-offer Campaign — in aid of residents moving in of student hostels

The residential term for 2011-2012 at UC student hostels started on Saturday, 3 September 2011. To help students who were not able to check in on that day, the College had invited staff members participating in the Hitch-offer Campaign to provide free transportation to ferry students from the University MTR Station to the respective hostels, during 9:00 am-11:00 am and 4:00 pm-6:00 pm, from 4 to 11 September 2011.

2011 年聯合書院權智創新與創業獎

聯合書院蒙書院校董譚偉豪博士支持，舉辦「聯合書院權智創新與創業獎」比賽，讓同學透過小組合作方式，嘗試把自己的創見及意念，發展成為一項有商業或實業發展價值的計劃。書院相信同學可以在參加比賽的同時，學習到創業的不同技巧和經驗，對將來在實際工作環境中的發揮，會有很大的幫助。書院將安排相關工作坊及培訓課程為同學作準備。報名表格及計劃詳情可於書院網頁下載，截止報名日期為 2011 年 9 月 30 日。

查詢請致電 3943 8657 或 3943 7562 與本院高級書院發展主任陳鄧翠怡女士或區慧敏女士聯絡。

United College Group Sense Innovation and Entrepreneurial Project Award 2011

The United College Group Sense Innovation and Entrepreneurial Project Award Scheme is sponsored by Dr Samson Tam, College Trustee. The objective is to promote the development of innovation potential and entrepreneurial skills among students of United College. It aims to encourage students to invent and develop innovative ideas or products, and design a business plan to explore opportunities for commercialization of the related projects. Related workshops and training sessions will be arranged by the College for interested students. Application forms and details of the Award Scheme can be downloaded from the College Homepage.

For enquiries, please contact Mrs Eastre Chan or Ms Jade W M Au of College Dean of Students' Office at 3943 8657 or 3943 7562. The closing date of application is 30 September 2011.

2011-2012 年度聯合書院張煊昌博士導修計劃開始接受報名

為協助同學們建立健康的社交生活和鼓勵學術交流，書院於 2008 年 3 月推出「聯合書院張煊昌博士導修計劃」，建立網上平台「聯合講場」，讓同學們透過與資深書院導師及住校導師的交流，互相學習。本年度的導修計劃將會設五個專題研習小組，包括(1) 香港地理雜誌、(2) 旅遊人生、(3) 戲如人生、(4) 樂在其中及 (5) 香港·真相，供有興趣的同學報名參加。每組同學均由資深書院導師及住校導師帶領，以導修形式進行。參加者可以就指定的議題提出相關討論及舉辦活動，分享經驗和互相學習。研習期由 2011 年 10 月開始至 2012 年 5 月完結。

所有聯合書院本科生均可報名參加。有興趣同學請參考書院網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/ucforum/>，並於 2011 年 9 月 19 日前遞交網上申請表。

查詢請致電 3943 1844 或 3943 7574 與本院助理書院發展主任高榮銘先生或潘家明女士聯絡。

Applications for the United College Dr Thomas Cheung Tutorial Scheme 2011-2012

The United College Dr Thomas Cheung Tutorial Scheme was established in March 2008 to encourage exchanges amongst students of United College, the Senior College Tutors and Resident Tutors by interacting in an on-line forum. In 2011-2012, five focus learning groups will be formed under this scheme, including (1) *Hong Kong Geographic*, (2) *Journey of Life*, (3) *Life as a Film*, (4) *Music Immersion*, and (5) *The Truth · Hong Kong* for interested students to apply. Each group will be led by a number of Senior College Tutors and Resident Tutors. The scheme will run on a yearly basis, starting from October 2011 and ending in May 2012. The participants can initiate discussion and activities on a specific topic, share their experience and help each other in a tutorial setting. All undergraduate students of United College are invited to apply. Interested students please browse the College website <http://www.cuhk.edu.hk/uc/ucforum/> for details. Online application should be submitted on or before 19 September 2011.

For enquiries, please contact Mr Ken W M Ko, Assistant College Development Officer at 3943 1844 or Ms Anna K M Poon at 3943 7574.

聯合書院新生輔導營

本年度聯合書院新生輔導營已順利於 2011 年 8 月 24 至 27 日在書院校園舉行，主題為「神鬼英魂、霸承聯合」。輔導營籌委會籌望透過四日三夜的新生輔導營令新生了解書院的特色和定位，透過一連串的活動來加深同學對香港本土歷史及社會事務的認識，以及反思大學生的角色和如何計劃未來的大學生活。透過四日三夜的新生輔導營，輔導員(又稱組長)帶領新生體驗書院生活，協助同學發掘潛能及認識自我，建立對書院的歸屬感。今年出席輔導營的新生有四百六十位，包括參與首天及第三天活動的五十位內地新生及出席第三天的活動的十三位國際生。書院特別感謝校友會會長殷巧兒女士、副會長何萬森先生及校友會理事會副主席謝家祥先生、院長馮國培教授、副院長兼輔導長王香生教授、副院長兼通識教育主任余濟美教授、副院長兼副通識教育主任張雙慶教授、新生輔導活動諮詢工作小組召集人兼湯若望宿舍舍監麥陳淑賢教授、恒生樓舍監黃安東先生、胡忠多媒體圖書館分館主任吳一豐女士、院務主任李雷寶玲女士及助理院務主任陳文軒先生等撥冗出席於 8 月 24 日舉行的輔導營開幕禮，並向所有籌辦及協辦本屆新生輔導營籌委會的學長致意。

United College Orientation Camp

The 2011 College Orientation Camp organised by the Student Union was held from 24 to 27 of August 2011. The theme of the camp was “*Spirit of Universe, be Embraced and United*”. Through the four-day-three-night camp, the Organising Committee expects that freshmen could understand the College spirit and positioning through a series of mass games and theme activities. They could also gain knowledge of local Hong Kong history and social affairs which helps them to reflect on the role of university students and plan for their undergraduate studies. The Orientation Camp was well attended by four hundred and sixty freshmen, including fifty-one mainland students who joined the first and third day activities, while thirteen international students participated on the third day. The College would like to deliver its special thanks to Ms Lina H Y Yan, Mr Ho Man-sum and Mr Tse Ka-cheung, who are President, Vice-President of the United College Alumni Association and Vice-Chairperson of the Council of the United College Alumni Association respectively, Professor Fung Kwok-pui, College Head, Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students, Professor Jimmy C M Yu, Associate College Head and Dean of General Education, Professor Chang Song-hing, Associate College Head and Associate Dean of General Education, Professor Barley Mak, Convenor of the New Student Orientation Activity Advisory Working Group and Warden of Adam Schall Residence, Mr Wong On-tung, Warden of Hang Seng Hall, Ms Wu Yi-feng, Librarian of Wu Chung Multimedia Library, Mrs Christina Li, College Secretary, and Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary, etc in attending the opening ceremony of the camp on 24 August 2011, and appreciated the efforts of the Orientation Camp Organising Committee in making the event a great success.

大學藝術行政主任辦公室消息

由香港中文大學藝術行政主任辦公室主辦的「藝術兵團」及「學生文化大使」活動現已接受報名。為鼓勵學生積極參與文娛藝術活動，聯合書院特別提供額外津貼，令更多聯合書院的同學受惠。查詢請致電 3943 1928 或 3943 7528 與藝術行政主任辦公室聯絡。

News from the Office of the Arts Administrator

Two programmes, “Friends of the Arts” and “Student Cultural Ambassadors”, organised by the Office of the Arts Administrator, CUHK are now call for enrollment. In order to encourage students to engage into arts and cultural activities proactively, United College will provide extra subsidies to support more College students in joining these programmes. For further information, please contact the Office of the Arts Administrator at 3943 1928 or 3943 7528.

學生生活約章

由書院學生身心健康工作小組策劃、岑維休先生德育活動計劃贊助的書院學生生活約章計劃自 2008 年推出，至今反應良好。簽署約章的目的在協同學訂定大學生生活及學習目標。歡迎所有學生於網上簽署，網址為 (www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter)。

為鼓勵同學參與計劃，此項目亦已列入書院馮焯均先生全人發展獎勵計劃的認可活動內 (www.cuhk.edu.hk/uc/wholeperson)。如有查詢，請致電 3943 7570 與本院學生輔導處何惠芬女士聯絡。

Student Life Charter

Organised by the Taskforce on Students' Well-being and sponsored by the College's Mr Shum Wai Yau Moral Education Scheme, the Student Life Charter was launched in 2008 and received positive feedback from College students. The scheme aims at helping students to set up their personal objectives of their university life and learning. Students are welcome to sign and the online version is available at (www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter).

It is also a recognised activity of the United College Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme (www.cuhk.edu.hk/uc/wholeperson). For enquiries, please contact Ms Kitty W F Ho of the College Dean of Students' Office at 3943 7570.

馮焯均先生全人發展獎勵計劃接受報名

本計劃蒙馮焯均先生資助，目標在於鼓勵同學透過參與及投入學術和非形式教育活動，積極及有系統地在德、智、體、群、美各範疇上作個人全面發展。參加者如能在畢業前獲得 30 分或以上，或在一學年內取得 20 分，均可獲得書券及證書，以作鼓勵。2011 至 2012 年度的登記日期為 2011 年 9 月 19 日至 30 日，有關計劃內容及報名詳情，可瀏覽計劃網址 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/wholeperson>。查詢請致電 3943 7455 與本院學生輔導處林偉源先生或楊頌妍女士聯絡。

Applications for Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme

This Programme, supported by Mr Fung Sun-kwan, is designed to encourage students in taking active and systematic steps to pursue whole person development, including ethical, intellectual, physical, social and aesthetic development, through participation and involvement in academic as well as non-formal educational activities. Participants will be awarded book coupons and certificates if they can score 30 points or above before graduation or 20 points in an academic year. Students can browse the programme details and register via the programme homepage <http://www.cuhk.edu.hk/wholeperson> from 19 to 30 September 2011. For enquiries, please contact Mr George W Y Lam or Ms Amy C Y Yeung of the College Dean of Students' Office at 3943 7455.

聯合書院合唱團招收團員

聯合書院合唱團是一個新成立的音樂團隊，旨在提升聯合書院同學的藝術修養、堅毅和團隊精神，合唱團有機會於書院不同場合表演，於校園內外推廣不同類型的合唱音樂(包括古典及現代無伴奏合唱音樂)。

凡聯合書院學生(懂廣東話或普通話)、歌唱愛好者、願意每星期花 3 小時排練及具基本視唱能力，便可申請成為團員。

排練時間：逢星期三晚上 7 時至 10 時

試音時間：

- (1) 2011 年 9 月 19 日上午 10 時至下午 1 時
- (2) 2011 年 9 月 21 日上午 10 時至下午 1 時
- (3) 2011 年 9 月 22 日上午 10 時至下午 1 時

試音內容：測試音準、音域、拍子、讀譜能力，同學須自選一首歌於試音時唱(3 分鐘內，語言不限)，不設伴奏。

欲參與試音者，請於 2011 年 9 月 15 日(星期四)前將姓名、學生編號、主修科目、聯絡電話及能夠出席的試音時間電郵至 sam-tso@cuhk.edu.hk。如有任何查詢，請致電 3943 1560 與本院書院學生處輔導處曹永浩先生聯絡。

Recruiting United College Choir Members

United College Choir is a newly formed music ensemble group under Dean of Students' Office. It aims at nurturing students with perseverance and team work by means of a collective artistic activity. Furthermore, the Choir would promote various styles of choral music (from classical to modern acappella pieces) in the campus so as to cultivate an artistic environment. The choir will get performing opportunities in various college occasions.

If you are UC students (Cantonese or Putonghua speakers) who love singing, willing to devote 3 hours every week to rehearse and acquire basic score-reading ability, don't hesitate to join now.

Rehearsal Time : Every Wednesday, 7:00 - 10:00 pm

Audition Timeslots:

- (1) 19 Sept 2011, 10:00 am - 1:00 pm
- (2) 21 Sept 2011, 10:00 am - 1:00 pm
- (3) 22 Sept 2011, 10:00 am - 1:00 pm

About audition: Testing of intonation, range, rhythm sense, score-reading, and singing a song (within 3 minutes, regardless of language and accompaniment)

Interested students please email your full name, student ID, major programme, contact number and timeslot available for audition to sam-tso@cuhk.edu.hk on or before 15 Sept 2011 (Wednesday).

For enquiry, please contact Mr Sam W H Tso of College Dean of Students' Office at 3943 1560 or email at sam-tso@cuhk.edu.hk.

迪志精英運動員獎學金(2011-2012)現正接受申請

聯合書院最新增設之「迪志精英運動員獎學金」現已開始接受申請。此獎項每年提供一至兩個名額，每名得獎人將獲港幣六萬元獎學金。申請人必須為本院一年級新生及現役或退役精英運動員，並曾代表香港參加如奧運、亞運或世界錦標性的大型體育運動賽事。

如得獎人於其後的修學年取得每年 2.4 或以上之平均積點，及於在學期間協助聯合書院推動體育運動，此獎項將會繼續頒予該得獎人。

截止申請日期為 2011 年 9 月 30 日。有關詳情及申請辦法，請參閱書院報告板、瀏覽書院網頁或致電 3943 8656 或 3943 7578 與本院學生輔導處胡黃雪萍女士或盧淑霞女士查詢。

Applications for the Digital Heritage Elite Athlete Scholarships (2011-2012)

United College wishes to announce the newly established Digital Heritage Elite Athlete Scholarships. These Scholarships, 1-2 in number in each year and having a monetary value of HK\$60,000 each, are open to application for all year one UC students who are present or retired athletes of the Hong Kong Team with a proven record of sporting excellence at international competitions, such as the Olympic Games, the Asian Games and other World tournaments.

The Scholarships are renewable provided that the awardees attain a yearly GPA of 2.4 or better and assist the College in promoting sports and athletic activities during their study years.

The application deadline is 30 September 2011. For further details, please refer to the announcements on the College notice boards, the College website or contact Mrs Joyce Wu or Ms Edith S H Lo of College Dean of Students' Office at 3943 8656 or 3943 7578.

香港中文大學聯合書院與北京清華大學「薪火計劃」

聯合書院與北京清華大學於本年暑假再次合辦「薪火計劃」。兩校自去年首度合辦，效果良好，本年度的計劃已於 2011 年 7 月 4 至 30 日於香港及北京順利舉行。

一共十五名北京清華大學的同學於 7 月 4 日訪港兩星期，期間兩院校的同學被安排到不同機構訪問及參觀，以了解本港的義工服務制度及工作，學員還到香港聖公會參理浩夫人中心參與義工服務。計劃的第二部份，聯合書院的同學於 7 月 18 至 31 日回訪北京，並與清華大學的同學分成三小組到京郊義教，服務當地中小學生。

香港中文大學聯合書院與北京清華大學「薪火計劃」由陳曾燾博士思源立人計劃基金撥款資助。

The "Pass-it-on" with Tsinghua University

United College and Tsinghua University jointly organised a social service programme named "Pass-it-on" this summer. This joint programme was first launched in 2010 and this year the programme was held from 4-30 July 2011 in Hong Kong and Beijing.

Fifteen students from Tsinghua University visited United College from 4 July for two weeks. Together with the United College students, the joint student delegation visited different organisations in Hong Kong to get to know the social service system here. In the second week of the programme, students attached to HKSKH Lady MacLehose Centre in Kwai Chung to provide voluntary service to the local community.

The second part of the Programme was in Beijing. Students from both universities divided into three groups to visit the rural area of Beijing and to provide voluntary teaching to the primary and secondary students.

The "Pass-it-on" with Tsinghua University, is sponsored by the College "Dr Thomas Chen Si Yuan Social Service Programme".

第十八屆萌芽學者學術交流計劃

本院萌芽學者學術交流團一行九人將由書院學生交換計劃委員會主席陳錦泰教授帶領，於 2011 年 9 月 11 日至 18 日出訪台灣國立清華大學。聯合書院萌芽學者以「科技應用對年輕人生活的影響」為題進行專題研究，並在台灣國立清華大學公開發表有關研究結果。

The 18th Budding Scholars Exchange Scheme

Eight budding scholars of the College, led by Professor K T Chan, Chairman of the College Student Exchange Programme Committee, will visit National Tsing Hua University, Taiwan, from 11 to 18 September, 2011. The United College students will present their research findings on the topic "Impact of IT Technologies on the Youth's Styles of Living" at National Tsing Hua University, Taiwan.

2011 至 2012 年度「聯合書院校園培訓及服務獎勵計劃」招募校內學生助手

同學如有興趣在校內擔任學生助手，可向書院學生輔導處登記。學生助手服務每小時可獲五十元作獎勵。

United College Student Training and Service Award Scheme 2011-2012 — Student Helpers Wanted

United College students who are interested in serving as student helpers on campus may now register at the Dean of Students' Office. An award of HK\$50 per hour will be arranged to student helpers.

聯合書院校友活動招募接待員

本院將於 2011 年 10 月 29 日(星期六)及 2011 年 12 月 4 日(星期日)假聯合書院校園舉辦校友活動，現招募同學協助當日活動之接待工作。報名及查詢詳情，請致電 3943 1948 或 3943 7582 與書院學生輔導處余慧儀女士或吳寶珊女士聯絡。

聯合書院邁進地球村系列

香港中文大學與復旦大學——香港大學生《“十二五規劃”長江三角洲發展考察活動》

本院七位同學參加香港中文大學及上海復旦大學合辦的《“十二五規劃”長江三角洲發展考察活動》，於 2011 年 5 月 23 日至 29 日前往上海考察七天。成功完成計劃的同學，可獲書院頒發獎學金。

美國首都華盛頓考察團

本院二十名同學於 2011 年 5 月 29 日至 6 月 12 日期間出訪美國華盛頓，透過參觀及訪問等活動，以了解金融海嘯後美國的經濟情況，並加深對美國的政治制度、社會面貌及環境保護等多方面的認識。本計劃由聯合書院與港美中心合辦。

澳洲悉尼大學暑期課程

本院二十六名同學由課程學術顧問日本研究學系 Professor Stephen Robert Nagy 陪同下，於 2011 年 6 月 26 至 7 月 10 日前往澳洲悉尼大學修讀有關環境保護及持續發展課程。

荷蘭烏特勒支大學暑期課程

本院四十名同學由課程學術顧問社會學系王淑英教授率領下，於 2011 年 7 月 3 至 15 日前往荷蘭烏特勒支大學修讀有關歐洲文化、政治制度及經濟為主題的課程。

暑期外地文化及語文研習課程——蘇格蘭愛丁堡大學

本院二十四名同學由書院資深導師孔憲輝博士率領下，分別於 2011 年 7 月 4 日及 7 月 25 日參加由英國愛丁堡大學舉辦之暑期文化及語文研習課程。同學由當地家庭接待，並參加由愛丁堡大學安排的英語課程和參觀當地的歷史及文化景點。透過計劃同學除可以改善英語水準外，亦能加深對英國文化的了解。

暑期外地文化及語文研習課程——西安陝西師範大學

本院十一名同學由書院副院長及通識教育副主任張雙慶教授及雅禮中國語文研習所導師陳智樑先生率領下，於 2011 年 7 月 15 日前往中國西安陝西師範大學，參加為期兩星期之文化及語文研習課程。同學除參加由陝西師範大學安排的普通話課程外，更與陝西師範大學研究生進行交流，在他們指導下學習普通話，以及了解西安獨特文化。

丹麥哥本哈根大學考察團

本院二十名同學在交流團學術顧問港美中心主任夏龍教授帶領下，於 2011 年 7 月 31 至 8 月 14 日前往丹麥哥本哈根作兩星期的考察，透過各種講座、研討會及考察活動，以了解北歐國家的社會福利制度。本計劃由聯合書院與港美中心合辦。

Recruitment of Student Helpers for College Alumni Functions

United College is now recruiting student helpers for reception duties for various alumni activities on UC campus on Saturday, 29 October 2011 and Sunday, 4 December 2011. Interested students please contact Ms Maggie W Y Yu or Ms Iris P S Ng of Dean of Students' Office at 3943 1948 or 3943 7582.

Globe-Oriented Active Learning (GOAL) Programme

CUHK and Fudan University 2011 Fudan University Summer Camp

Seven College students attended a seven-day Travel Study Programme to Shanghai, co-organised by The Chinese University of Hong Kong and Fudan University from 23 to 29 May 2011. Upon satisfactory completion of the programme, students will receive scholarship from the College.

Travel Study Programme to Washington, DC area

Twenty students of the College visited Washington, DC from 29 May to 12 June 2011. Through seminars and visits, student studied the main theme of "*Structural Changes, Recession and Recovery in the American Economy: The Roles of Government and the Private Sector*". The programme is jointly organised by United College and Hong Kong America Center.

Summer Programme at the University of Sydney, Australia

Twenty six College students, accompanied by programme Academic Adviser, Professor Stephen Robert Nagy, Department of Japanese Studies, attended a summer course at the University of Sydney in Australia from 26 June to 10 July 2011. The main theme of the course was "*Environmental Sustainability: Global and regional Perspectives*".

Summer Programme at Utrecht University, The Netherlands

Forty College students, led by programme Academic Adviser, Professor Wong Suk-ying, Department of Sociology attended a summer course at Utrecht University in the Netherlands from 3 to 15 July 2011. The main themes of the courses were "*European Cultures and Identities*" and "*European Politics and Economy*".

Non-local Culture and English Language Programme — The University of Edinburgh, Scotland

Two groups of twenty four College students, accompanied by Dr Joseph H W Hung, Senior College Tutor, departed on 4 July and 25 July 2011 respectively to attend the Summer Culture and English Language Programme at the University of Edinburgh, Scotland. They attended English classes at the University of Edinburgh and stayed with local host families. The Programme is designed to provide students with opportunity to improve their English and appreciate Scottish culture.

Non-local Culture and Language Programme — Shaanxi Normal University, Xi'an

Eleven College students accompanied by Professor Chang Song-hing, Associate College Head and Associate Dean of General Education, and the Programme Adviser, Mr Chan Chi-leung, Instructor of Yale-China Chinese Language Centre, attended the Summer Chinese Culture and Language Programme at the Shaanxi Normal University from 15 to 29 July 2011. The students had an opportunity to learn Putonghua under close tutorship of Shaanxi Normal University postgraduate students and appreciate Chinese culture.

Travel Study Programme to Copenhagen, Denmark

Twenty College students led by Programme Academic Adviser, Professor Glenn Shive, Executive Director of the Hong Kong America Center, attended a Travel Study Programme to Copenhagen, Denmark from 31 July to 14 August 2011. Through seminars and visits, students learnt about the Danish social welfare system, with comparative study of other Scandinavian countries. This programme was jointly organised by United College and the Hong Kong America Center.

校園保健大使開始接受報名

第九屆校園保健大使計劃已開始接受報名，有興趣參加的同學可到保健處地庫健康教育組或書院輔導處索取報名表格，或於保健處網頁(<http://www.cuhk.edu.hk/uhs>)下載，填妥後交回或電郵至 heidihui@cuhk.edu.hk，獲選的同學會獲個別通知，截止日期為 2011 年 10 月 3 日。

想知道更多校園保健大使資料及過往的活動，請到校園保健大使計劃網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/healthpromotion/chap.htm> 瀏覽。如有任何查詢，歡迎辦公時間致電 3943 6428 與許小姐聯絡。

Campus Health Ambassadors is Recruiting Now

This is the 9th year of the Campus Health Ambassadors Programme. Students interested in the Programme can get the application form at Health Education Unit, 1/F University Health Centre, College Dean of Students' Office or download at <http://www.cuhk.edu.hk/uhs>. The completed form can be submitted to heidihui@cuhk.edu.hk. Selected candidates will be individually notified. The deadline for the application is 3 October 2011.

More information and past activities on Campus Health Ambassadors Programme can be viewed at <http://www.cuhk.edu.hk/healthpromotion/chap.htm>. For any enquiries, please contact Ms Hui at 3943 6428.

聯合書院非本地生迎新晚宴

本院非本地生迎新晚宴已於 2011 年 9 月 14 日(星期三)晚上 6 時 30 分於聯合書院學生飯堂舉行，超過一百五十位本院一年級非本地生及交換生參加。

Welcoming Dinner for Non-local Students

The College organised a dinner on Wednesday, 14 September 2011 at 6:30 pm in the student canteen to welcome the newly admitted non-local undergraduates and exchange students of the College. Over one hundred and fifty students attended the dinner.

聯合書院國際演講會

聯合書院國際演講會自 2005 年 9 月正式成立以來，致力訓練聯合同學公開演講的能力及技巧。同學透過定期參與會議，嘗試一連串有系統的練習，訓練英語演講技巧及即席演講的應變能力。同學亦可同時學習對其他參加者的演講作出有效的評價。現時合共三十三位聯合同學註冊成為會員。

聯合書院國際演講會將於 2011 年 9 月 22 日(星期四)晚上 6 時 45 分於聯合書院鄭棟材樓 UCC2 講室舉行示範會議，聯合書院國際演講會邀得多位極富經驗的國際演講會資深會員到場指導。

報名及查詢請致電 6762 1174 或 9794 8016 與主席鍾明新同學或副會長(公關)呂崢榮同學聯絡。

United College Toastmasters Club

Since September 2005, United College Toastmasters Club (UCTMC) has strived to improve English speaking skills and standards among United College students. At Toastmasters meetings, members have the opportunity to learn by speaking in groups and working with others in a supportive environment. Members receive systematic trainings on impromptu speaking and public speaking through practice and feedback from their fellow club members. At present, thirty three United College students have registered as members of the Club.

The Demonstration Meeting for recruiting new members will be held on Thursday, 22 September 2011 at 6:45 pm at UCC2, T C Cheng Building, United College. Experienced Toastmasters will attend the demo meeting and coach members on public speaking skills.

For registration and enquiries, please contact Mr Sunny Chung, President of UCTMC or Miss Yuki Lu, Vice-President of Public Relations of UCTMC at 6762 1174 or 9794 8016.

聯合書院天文學會正式成立

聯合書院天文學會已於本學年正式成立，並成為書院學生會的註冊學生團體。學會將籌辦一系列的觀星活動，增加同學的天文知識，一起體驗觀星的樂趣。欲參與天文學會的活動，請與王海平同學聯絡(電郵：cliffwonghp@gmail.com)。

Establishment of United College Astronomy Club

United College Astronomy Club has been established this year and is now affiliated to the College's Student Union. The Club aims at providing students with the opportunity to learn more about astronomy through a series of star gazing activities. For more details, please contact Mr Cliff Wong by cliffwonghp@gmail.com.

本院同學榮獲首屆美亞香港獎學金

本院馬悅君同學(心理/二年級)榮獲首屆美亞香港獎學金。該獎學金成立於 2010 至 2011 學年，旨在嘉許學業卓越的工商管理學院本科生，以及優秀的本地少數族裔或傷健同學。

馬悅君於 2010 年香港高級程度會考考獲 3A 佳績，獲心理學系錄取。她患有肌肉萎縮症，但積極參與社會服務，並期望日後能推動有關香港殘疾人士及復康的研究工作。

本院同仁謹致賀忱!

College Student Received the First Chartis Hong Kong Scholarship

A college student, Ms Gloria Y K Ma (PSYC/2) was awarded the first Chartis Hong Kong Scholarships. This scholarship was established in 2010-2011 to recognise undergraduates of the Faculty of Business Administration with excellent academic performance, as well as outstanding ethnic minority or physically challenged students in Hong Kong.

Gloria got 3 As in the HKALE in 2010 and was admitted to the Department of Psychology at CUHK. Living with congenital muscular dystrophy, she has actively participated in community services, and aspires to become a researcher who could boost disability and rehabilitation research in Hong Kong.

Our heartfelt congratulations to Gloria!

儲物箱接受走讀生申請

書院於曾肇添樓地下一零九室設有儲物箱，供走讀生借用。書院學生可由2011年9月8日至9月30日於辦公時間內親往曾肇添樓二樓學生輔導處辦理借用手續。由於儲物箱數量有限，除特殊情況外，書院一概不接受宿生或已獲學系分配儲物箱之同學申請借用。

儲物箱之借用規則如下：

- 1) 借用者須繳付儲物箱鎖匙的按金港幣五十元正。請透過匯豐銀行或恒生銀行自動櫃員機將按金轉帳至香港中文大學戶口 293-005005-001，並帶同自動櫃員機收據前往學生輔導處申請。
- 2) 借用者須保持儲物箱整潔，並避免於箱內存放貴重物品。
- 3) 同學可自行決定借用年期，借用期最長為畢業學年5月31日止。唯書院可能在有需要情況下，不再提供儲物箱借用服務，屆時將另行通知借用同學。
- 4) 借用期屆滿前，借用者須清理箱內物品，並親往曾肇添樓二樓書院學生輔導處歸還箱匙。書院將安排透過自動轉帳方式把按金退回借用者之存款戶口內。
- 5) 倘遺失儲物箱鎖匙，按金概不發還。借用者如需續用儲物箱，必須重新辦理借用手續。
- 6) 倘逾期辦理退箱手續，按金概不發還，儲物箱內之物品將列作棄置物品處理。

如有查詢，請致電 3943 7573 與書院學生輔導處張富恒先生聯絡。

Locker Application for Non-residential Students

Lockers in Room 109 of Tsang Shiu Tim Building are now available for non-residential students. Interested students should apply in person during office hours at the United College Dean of Students' Office on 2/F of Tsang Shiu Tim Building from 8 to 30 September 2011. Since only a limited number of lockers are available, application from residential students or students who have been assigned lockers in their respective departments will be declined unless under special circumstance.

The loan regulations are as follows:

- 1) A deposit of HK\$50 per locker is required. Applicants should pay the deposit via HSBC or Hang Seng Bank ATM to The Chinese University of Hong Kong (293-005005-001). Please bring the ATM Customer Advice when making the application.
- 2) The lockers must be kept clean at all times and no valuables should be kept inside.
- 3) Students can decide the loan period of locker up to 31 May of graduation year. However, the College reserves the right to terminate the locker service under special circumstance and concerned students will be informed accordingly.
- 4) Before returning the locker to the College, the student is responsible for cleaning the locker and returning the key in person to the College Dean of Students' Office. Deposit will be refunded by autopay.
- 5) Deposit will be forfeited if the locker key is lost. If the student wants to continue to use the locker, he/she has to reapply and pay the deposit again.
- 6) Deposit will be forfeited for failure to return the locker keys upon expiry of the loan period. Items inside the locker will be disposed.

For enquiries, please contact Mr Henry F H Cheung of the College Dean of Students' Office at 3943 7573.

教職員消息

兼任

1. 本院成員地理及資源管理學系林健枝教授獲委任為環境、能源及可持續發展研究所所長，由2011年4月8日起生效。
2. 本院副院長兼通識教育主任，化學系余濟美教授獲委任為環境、能源及可持續發展研究所副所長(研究)，由2011年4月8日起生效。
3. 本院成員藥劑學院李詠思副教授獲委任為醫學院助理院長(學生事務)，由2011年7月1日起生效。
4. 本院成員生物醫學學院陳偉儀教授獲委任為香港中文大學——華大基因跨組學創新研究院院長，由2011年7月18日起生效。
5. 本院成員生物醫學學院徐國榮教授獲委任為香港中文大學——華大基因跨組學創新研究院副院長，由2011年7月18日起生效。
6. 本院成員中國語言及文學系何志華教授獲委任為中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心署理主任，由2011年8月1日起生效。

STAFF NEWS

Concurrent Appointments

1. College member, Professor Lam Kin-che, Department of Geography and Resources Management has been appointed as Director of Institute of Environment, Energy and Sustainability, with effect from 8 April 2011.
2. Professor Jimmy C M Yu of Department of Chemistry, Associate College Head and Dean of General Education, has been appointed as Associate Director Research of Institute of Environment, Energy and Sustainability, with effect from 8 April 2011.
3. College member, Professor Vivian W Y Lee, School of Pharmacy, has been appointed as Assistant Dean (Student Affairs), Faculty of Medicine, with effect from 1 July 2011.
4. College member, Professor Chan Wai-ye, School of Biomedical Sciences, has been appointed as Director of CUHK-BGI Innovation Institute of Trans-omics, with effect from 18 July 2011.
5. College member, Professor Tsui Kwok-wing, School of Biomedical Sciences, has been appointed as Associate Director for Education, CUHK-BGI Innovation Institute of Trans-omics, with effect from 18 July 2011.
6. College member, Professor Ho Che-wah, Department of Chinese Language and Literature, has been appointed as Acting Director, T T Ng Chinese Language Research Centre, Institute of Chinese Studies, with effect from 1 August 2011.

訪問研究學人計劃

訪問研究學人武漢大學基礎醫學院醫學遺傳學系羅大極教授於2011年9月9日至2012年3月8日期間蒞院訪問，與本院生物醫學學院鄭漢其教授進行學術研究。

Resident Fellow Scheme

Professor Luo Daji, Department of Genetics, School of Basic Medical Science, visited the College as Resident Fellow from 9 September 2011 to 8 March 2012 and conducted research with Professor Christopher H K Cheng, School of Biomedical Sciences.

國際會議津貼計劃報告

在 2011 至 2012 年書院國際會議津貼計劃首輪撥款中，書院資助港幣二萬三千二百七十元正予十一位聯合教職員出席國際學術會議 / 體育比賽，詳情如下：

1. 日本研究學系 Professor Stephen Robert Nagy 2011 年 3 月 31 至 4 月 3 日，出席在美國夏威夷舉行之移民良策：為何實用移民對移民及日本有利會議，並發表論文一篇。
2. 體育部鄧子銘先生於 2011 年 5 月 26 至 31 日，出席在新加坡舉行之 2011 年第十一屆新加坡獅城國際木球公開賽。
3. 歷史系蕭錦華博士於 2011 年 7 月 3 至 6 日，出席在中國武漢舉行之唐長孺先生百年誕辰紀念國際學術研討會暨中國唐史學會第十一屆年會會議，並發表論文一篇。
4. 化學系成公明教授於 2011 年 7 月 10 至 15 日，出席在希臘克里特島舉行之第十七屆歐洲有機化學會議，並發表論文一篇。
5. 生命科學學院關海山教授於 2011 年 7 月 23 至 27 日，出席在美國新奧爾良市舉行之工業微生物學會 2011 年度大會暨展覽，並發表論文一篇。
6. 地理與資源管理學系沈建法教授於 2011 年 7 月 24 至 25 日，出席在中國烏魯木齊舉行之中國地理學會 2011 年學術年會會議，並發表論文一篇。
7. 酒店及旅遊管理學院謝靜憶教授於 2011 年 7 月 27 至 30 日，出席在美國科羅拉多州舉行之 International Council for Hotel, Restaurant and Institutional Education 會議，並發表論文一篇。
8. 體育部陳德有博士於 2011 年 8 月 10 至 24 日，出席在中國深圳舉行之第二十六屆世界大學生運動會。
9. 地理與資源管理學系林健枝教授於 2011 年 9 月 4 至 7 日，出席在日本大阪舉行之第 40 屆國際噪聲控制工程會議，並發表論文一篇。
10. 公共衛生及基層醫療學院魏曉林教授於 2011 年 10 月 18 至 22 日，出席在韓國首爾舉行之四十三屆亞太公共衛生學術聯盟大會會議，並發表論文一篇。
11. 那打素護理學院陳頌恩教授於 2011 年 10 月 27 至 30 日，出席在日本大阪舉行之亞洲教育研討會 2011 會議，並發表論文一篇。

「利希慎基金研究津貼計劃」及「書院基金研究津貼計劃」

本年度之「利希慎基金研究津貼計劃」及「書院基金研究津貼計劃」現正公開接受書院全職教職員申請。申請表格可從書院網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/> 下載，截止申請日期為 2011 年 10 月 14 日。查詢請致電 3943 8654 或 3943 7580 與本院學生輔導處陸敏兒女士或鄭佩純女士聯絡。

Report on College International Conference Grant Scheme

In the first round allocation of the International Conference Grant for 2011-2012, the College granted HK\$23,270 to subsidise eleven staff members to attend international conferences / international sports competitions as follows:

1. Professor Stephen Robert Nagy of Department of Japanese Studies was invited to attend and present a paper at the 2011 Joint Conference of the Association for Asian Studies (AAS) & International Convention of Asia Scholars (ICAS) held in Hawaii, USA from 31 March to 3 April 2011.
2. Mr Tang Tsz-ming of Physical Education Unit was invited to participate in the 11th Singapore Lion Cup International Woodball Open Championship 2011 held in Singapore from 26 to 31 May 2011.
3. Dr Siu Kam-wah of Department of History was invited to attend and present a paper at the International Academic Conference on the Tang China — In Memorial of Professor Tang Zhang Ru held in Wuhan, China from 3 to 6 July 2011.
4. Professor Tony K M Shing of Department of Chemistry was invited to attend and present a paper at the 17th European Symposium on Organic Chemistry held in Crete, Greece from 10 to 15 July 2011.
5. Professor Kwan Hoi-shan of School of Life Sciences was invited to attend and present a paper at the Society for Industrial Microbiology 2011 Annual meeting and Exhibition held in New Orleans, USA from 23 to 27 July 2011.
6. Professor Shen Jianfa of Department of Geography and Resource Management was invited to attend and present a paper at the Annual Conference of the Geographical Association of China 2011 held in Urumqi, China from 24 to 25 July 2011.
7. Professor Eliza C Y Tse of School of Hotel and Tourism Management was invited to attend and present a paper at the International Council for Hotel, Restaurant and Institutional Education held in Colorado, USA from 27 to 30 July 2011.
8. Dr Chan Tak-yau of Physical Education Unit was invited to participate in the 26th Summer Universiade 2011 held in Shenzhen, China from 10 to 24 August 2011.
9. Professor Lam Kin-che of Department of Geography and Resource Management was invited to attend and present a paper at the Internoise 2011 — 40th International Congress and Exposition on Noise Control Engineering held in Osaka, Japan from 4 to 7 September 2011.
10. Professor Wei Xiaolin of School of Public Health and Primary Care was invited to attend and present a paper at the 43rd Asian Pacific Academic Consortium for Public Health Conference held in Seoul, South Korea from 18 to 22 October 2011.
11. Professor Joanne C Y Chan of the Nethersole School of Nursing was invited to attend and present a paper at the Asian Conference on Education 2011 held in Osaka, Japan from 27 to 30 October 2011.

Lee Hysan Foundation Research Grant and Endowment Fund Research Grant Schemes

Full-time teaching staff of the College are invited to apply for the research grants for 2011-2012. Application forms are downloadable from the College's webpage at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/>. The application deadline is 14 October 2011. For further details, please contact Ms Amy M Y Luk or Ms Carol P S Cheng of the College Dean of Students' Office at 3943 8654 or 3943 7580.

2012-2013 年度到訪傑出學人計劃接受報名

由書院基金會贊助的「到訪傑出學人」計劃每年邀請國際知名學者到訪書院，進行為期約兩周的學術交流活動。贊助項目包括到訪傑出學人的商務客位來回機票、食宿費及酬金港幣兩萬元。至於訪問活動則由「到訪傑出學人」委員會及提名人共同商訂，一般包括兩個公開講座及與書院師生的學術交流活動等。

2012 至 2013 年度「到訪傑出學人」計劃現正公開接受各學系同人提名。計劃的網址為

<http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/dvs>，提名人須填妥報名表格，連同被提名學人的履歷交所屬系主任加簽，於 2011 年 10 月 31 日或以前送達「到訪傑出學人」委員會秘書林偉源先生。查詢或索取提名表格請電 3943 7455 與書院輔導處林偉源先生或楊頌妍女士聯絡。

Call for Nominations for the 2012-2013 Distinguished Visiting Scholar

Nominations are now invited from academic staff of United College for the 2012-2013 Distinguished Visiting Scholar (DVS). Nominees should be internationally renowned scholars in any field of study. DVS Scheme is sponsored by the College's Endowment Fund and offers a \$20,000 honorarium for the invited scholar plus round-trip business class airfares and accommodation for the scholar. Detailed programme for the visit will be designed by the DVS Committee in consultation with the nominator. Invited scholar is expected to stay in Hong Kong for about two weeks, during which delivering two public lectures and taking part in exchange activities with staff and students of the College.

Each nomination, together with the nominee's full curricula vitae, should be endorsed by the chairperson of the respective department and addressed to Mr George W Y Lam, Secretary of the DVS Committee on or before 31 October 2011. For further information or nomination forms, please visit <http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/dvs> or contact Mr George W Y Lam or Ms Amy C Y Yeung of the College Dean of Students' Office at 3943 7455.

本院成員出版新書《迎接美妙新世紀：期待與疑惑》

本院資深書院導師陳方正博士出版新書《迎接美妙新世紀：期待與疑惑》，此書收集作者自 2000 年至 2009 年十年間寫的文章共四十篇，包括科學史和文化史的論文；對高等教育以至世界大事的觀察、反思和評論；還有其他講話和贈序。陳博士並為這書特別為每一章補寫後記。

New Book Published by College Member, *Embracing the Brave New World: Doubts and Expectations*

Dr Chen Fong-ching, Senior College Tutor of United College, published a new book named *Embracing the Brave New World: Doubts and Expectations*. Dr Chen's book contains forty essays selected from his treatises on scientific and cultural history, his observations on world events and happenings in the world of higher education, his personal reflections, as well as speeches and prefaces on diverse subjects. To each of these is added a postscript specially written by the author for this volume.

校友消息

本院校友獲頒法國獎學金

兩位本院校友何禮賢 (03/計算機工程)及潘敬儀(08/英文)分別獲法國政府頒發 Alexandre Yersin 和 Crédit Agricole 獎學金，於 2011 至 2012 學年負笈法國修讀碩士課程。兩位校友早前出席了頒獎禮，並從法國駐港澳總領事柏雅諾先生手中領取獎項。

何禮賢校友將於 2012 年 1 月到歐洲工商管理學院 (INSEAD)修讀工商管理碩士課程；潘敬儀校友則將於 ESSEC 商學院修讀國際商業策略及管理碩士課程。

本院同仁謹致賀忱！

ALUMNI NEWS

College Alumni Received French Scholarships

Two UC alumni, Mr Ken L Y Ho (03/CEG) and Ms Kris K Y Pang (08/ENG) have been awarded Alexandre Yersin Excellence Scholarship and Crédit Agricole Scholarship respectively. Ken and Kris attended the scholarships presentation ceremony and received the awards from Mr Arnaud Barthélémy, Consul-General of France in Hong Kong and Macau.

Ken will pursue a MBA at INSEAD, starting from January 2012. Kris will work for a master's degree in strategy and management of international business at ESSEC Business School.

Our heartfelt congratulations to them!

校友會午間茶敘

聯合書院校友會於 2011 年 8 月 20 日(星期六)下午假玉桃軒酒家舉行「午間茶敘」，是次邀得凱基證券亞洲營運總裁鄭民彬校友(83/經濟)主講「債務危機下的投資策略」。逾五十位校友參加，反應踴躍。

UC Alumni Association Luncheon Talk

The UC Alumni Association organised a luncheon talk on 20 August 2011 (Sat) afternoon at the Graces Restaurant, Causeway Bay. The guest speaker, Mr Ben M P Kwong (83/ECO) delivered a talk to alumni on "The Investment Strategies Under Debt Crisis". More than 50 alumni participated in this event.

聯合書院五十五周年院慶校友日

聯合書院五十五周年院慶校友日將於 2011 年 10 月 29 日 (星期六) 下午 2 時至 6 時於聯合書院校園舉行，聯合校友將一同慶祝書院五十五周年院慶。書院及書院校友會誠邀歷屆聯合校友及家人回母校共聚，互聚情誼，了解母校最新發展情況，加強校友與母校的聯繫。

本年度校友日以「健康樂步行」為主題，歡迎全體校友及家人，扶老攜幼一同參加。同時，書院希望聯合校友身體力行，以步行籌款的形式為書院募捐。當日書院將於學生飯堂舉行院慶生日會及享用下午茶，隨後開始步行活動，書院特設兩條不同的步行路線，分別為路線一：校友徑樹木遊，認識書院校園樹木及參觀校園設施，如宿舍及圖書館等；路線二：登上聯合水塔(籌款額達港幣五百五十元或以上；每節參觀時間為二十分鐘)。完成任何路線的校友可免費參與健康檢查，檢查項目包括骨質疏鬆測試、適體能測試、膽固醇及血糖測試、量度血壓及日常服用藥物檢視等。校友子女亦可免費參與於思源文娛中心舉行的兒童手工皂工作坊，由國際生舍堂榮譽舍監余黃燕萍女士主持。

每位校友可攜同最多三位家人出席。當日節目表及報名詳情參閱：<http://www.cuhk.edu.hk/uc/AlumniDay2011>。校友亦可留意《聯合校友》第 37 期(2011 年 9 月號)之報名表格。

查詢請電 3943 1948 與本院陸敏兒女士或余慧儀女士聯絡。

畢業二十五年及畢業三十五年或以上校友院慶聚餐

適逢聯合書院慶祝五十五周年院慶，書院將於 2011 年 10 月 29 日(校友日)晚上 7 時至 9 時假本院張祝珊師生康樂大樓一樓張煊昌體育館舉行校友聚餐，特別邀請畢業二十五周年的聯合校友(即 1986 年畢業校友)及畢業三十五年或以上(包括聯合書院成立前五間成員書院畢業校友，即 1976 年或以前畢業校友)參加，與同屆校友聚舊一番。

書院已於 2011 年 8 月底寄發邀請卡予 1986 年畢業的校友及 1976 年或以前畢業的校友，敬請踴躍支持。

查詢請致電 3943 8654 或 3943 1948 與書院學生輔導處陸敏兒女士或余慧儀女士聯絡。

本院校友獲 2011 年青年社企創業者大賞

本院校友鄭營啟先生(2010/工管)憑「廚餘回收製成沙律計劃」獲 2011 年青年社企創業者大賞，並獲港幣十萬元獎金，以供其社企作營運費用。鄭校友畢業後投身廚餘回收及種植有機食物，將本地廚餘化為有機肥料，結果種出營養價值的養生沙律及香草。

本院同仁謹致賀忱！

United College 55th Anniversary Alumni Day

The United College 55th Anniversary Alumni Day will be held on 29 October 2011 (Saturday) from 2:00 pm to 6:00 pm. All alumni are invited to join this annual reunion gathering to celebrate the College's 55th Anniversary, keep informed of the latest developments of the College, and to further strengthen the bond with their alma mater.

With the theme "Healthy-Sprightly Fun Walk", the College and the College Alumni Association would like to invite all United College alumni and their family to join the walk activity on Alumni Day this year and raise funds for United College. A birthday party will be held at the College Student Canteen. After the party, alumni can join either routes with their family: Route 1 — Alumni Trail Tree Walk (to learn more about trees on College campus and to visit College amenities such as hostel and library) and Route 2 —Water Tower (for donations of HK\$550 or above; each visit session lasts for 20 minutes). All participants can join a free-of-charge health check items, including Osteoporosis Test, Physical Fitness Test, Cholesterol and Glucose Test, Blood Pressure Monitoring and Medication Review, etc. Furthermore, the College will organise a Kids' Soap-making Workshop for children of participating alumni at no charge. Mrs Joan Yu, Lady Warden of I-House would conduct this workshop.

Each alumni may bring up to three family members to the event. For programme details and registration information, please visit <http://www.cuhk.edu.hk/uc/AlumniDay2011>. Alumni can also refer to the registration form inserted with *United Alumni Newsletter Issue 37* (September 2011) for details.

Please call Ms Amy M Y Luk or Ms Maggie W Y Yu at 3943 1948 for further enquiries.

Reunion Dinner for Alumni Graduated for 25 Years and 35 Years or above

To celebrate the 55th Anniversary of United College, the College will organise a Reunion Dinner for Alumni graduated for 25 years and 35 years or above on 29 October 2011 (Alumni Day) from 7:00 pm to 9:00 pm at the Thomas Cheung Gymnasium, First Floor, Cheung Chuk Shan Amenities Building, United College.

The College has sent invitation cards to Class of 1986 and Classes of 1976 or before in late August 2011. For these two groups of alumni, please reserve your time and join this reunion gathering.

For details, please contact Ms Amy M Y Luk or Ms Maggie W Y Yu of the College Dean of Students' Office at 3943 8654 or 3943 1948.

College Alumnus Received Youth Social Entrepreneur Award 2011

College alumnus, Mr Jack Y K Cheng (2010/BBA) received Youth Social Entrepreneur Award 2011 with a cash prize HK\$100,000 for running his social enterprise. The winning project entitled "Organic Vegetable Salad by Food Wastes Recycling Technology", introduces the way to apply the CNT technology to solve the problem of kitchen wastes. Mr Cheng involved in recycling food waste and organic food plantation after his graduation. By turning local food waste into organic fertilizer, he plants the nutrient vegetables and sweet grass.

Our heartfelt congratulations to Mr Cheng!

書院校友會終身會籍半價優惠

為慶祝聯合書院五十五周年院慶，所有聯合校友及 2010 至 2011 年度應屆畢業同學倘於 2011 年 2 月 18 日至 2012 年 7 月 31 日期間加入聯合書院校友會，即可享終身會籍半價優惠（即港幣二百五十元正），機會難逢，入會從速。校友可瀏覽校友會網頁下載：<http://www.ucaa.org.hk>，並按「加入校友會」連結，以網上登記方式加入校友會。

查詢請致電 3943 8654 或 3943 7582 與書院學生輔導處陸敏兒女士或吳寶珊女士聯絡。

50% Discount on Life Membership of UC Alumni Association

To celebrate the 55th Anniversary of United College, all United College Alumni and 2010-2011 graduating classes who join the Alumni Association during the period from 18 February 2011 to 31 July 2012 can enjoy a 50% discount on the life membership fee (i.e. HK\$250). Alumni can access the Webpage of United College Alumni Association: <http://www.ucaa.org.hk> for online application.

For details, please contact Ms Amy M Y Luk at 3943 8654 or Ms Iris P S Ng at 3943 7582.

服務消息

胡忠多媒體圖書館服務消息

一. 聯合書院胡忠多媒體圖書館國慶日及重陽節開放時間

日期 Date	圖書館 Library	夜讀室 Late Reading Room
30/9/1011(星期五/Friday)	8:20 am -10:00 pm	30/9/2011-2/10/2011 9:30 pm - 1:30 pm
1/10/2011(星期六/Saturday)	暫停開放 Closed	
4/10/2011(星期二/Tuesday)	8:20 am -10:00 pm	4/10/2011-6/10/2011 9:30 pm - 9:00 am
5/10/2011(星期三/Wednesday)	暫停開放 Closed	

二. 顯微資料服務恢復正常

大學圖書館系統的顯微資料服務已遷往聯合書院胡忠多媒體圖書館，並於 2011 年 8 月 25 日恢復正常。

SERVICE NEWS

Service News on Wu Chung Multimedia Library

1. United College Wu Chung Multimedia Library Opening Hours on National Day & Chung Yeung Festival

2. Microform Collection Service Resumed

The University Library Microform Collection service has been relocated to the United College Wu Chung Multimedia Library, and resumed service from 25 August 2011.

書院增設橫額回收箱

書院已在伯利衡宿舍停車場增設了橫額回收箱。歡迎各學生團體將棄用的橫額投入回收箱內，共建綠色校園。

Banner Recycling Bin on UC Campus

A banner recycling bin has been placed in the car park of Bethlehem Hall. All student organisations are welcome to dispose their used banners into the recycling bin for building a green campus.

下期《聯合動態》截稿日期

下期《聯合動態》將於 2011 年 10 月 17 日出版。歡迎教職員報告研究、著作、出席會議及其他人事動態。稿件請於 2011 年 10 月 7 日或以前送達書院曾肇添樓 201 室或傳真至 2603 5412 或電郵至：unitedcollege@cuhk.edu.hk。來稿請以中文及英文撰寫。查詢請致電 3943 1696 或 3943 7771 與書院輔導處陳景玲女士或劉靜綿女士聯絡。

《聯合動態》同時上載於書院網頁以供書院同仁瀏覽。書院同仁如不欲收取印刷版本，請電郵至 kammychan@cuhk.edu.hk。

《聯合動態》網址：http://www2.cuhk.edu.hk/uc/cht/publications/united_news.php

Next Issue of *United News*

The next issue of *United News* will be published on 17 October 2011. Staff members are welcome to report their research, publications, conferences attended as well as other information. Contributions in both Chinese and English should be sent to Room 201, Tsang Shiu Tim Building, United College or by fax to 2603 5412 or via email to unitedcollege@cuhk.edu.hk on or before 7 October 2011. For enquiries, please contact Ms Kammy K L Chan or Ms Jesmine C M Lau of the College Dean of Students' Office at 3943 1696 or 3943 7771.

United News online version is available at the College website. College members who do not want to receive hard copy newsletter are welcome to send email to kammychan@cuhk.edu.hk.

Website of *United News* online: http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/publications/united_news.php

書院生活預覽
College Event Calendar
15/9/2011-14/10/2011

1	教職員太極班及健身氣功班(陳式太極及八段錦氣功) Staff Taichi and Qigong Course (Chen-style Taichi and Baduanjin)	12/7-4/10/2011 逢星期二 Every Tuesday 5:40 pm-7:10 pm	6/9-4/10/2011 聯合書院文怡閣 Staff Common Room, United College	梁應得先生 Mr Ted Y T Leung 3943 1697/ 3943 1947
2	常宗豪教授紀念書畫展 Professor Sheung Chung Ho Memorial Exhibition of Calligraphy and Painting	27/8-26/10/2011	胡忠多媒體圖書館二樓 2/F, Wu Chung Multimedia Library	高榮銘先生 Mr Ken W M Ko 3943 1844/ 3943 7455
3	2011 至 2012 年度聯合書院岑才生學長計劃——學員簡介會 UC Shum Choi Sang Mentorship Programme 2011-2012 – Mentees Briefing Session	20/9/2011	鄭棟材樓 C2 講室 C2, T C Cheng Building	胡黃雪萍女士 Ms Joyce Wu 3943 8656/ 3943 7582
4	國際演講會示範會議 UC Toastmasters Club Demonstration Meeting	22/9/2011 6:45 pm-9:00 pm	鄭棟材樓 C2 講室 C2, T C Cheng Building	陸敏兒女士 Ms Amy M Y Luk 3943 8654/ 3943 7578
5	藝術中與西——中外藝術館(二) Art East and West Seminar Series – Museum Around the World(II)	22/9-10/10/2011 逢星期四 Every Thursday 7:00 pm-9:30 pm	崇基學院行政樓低層校友室 Alumni Room, L/G, Chung Chi College, Administration Building	高榮銘先生 Mr Ken W M Ko 3943 1844/ 3943 7455
6	書院聚會——百全堂、秉芬堂三十周年堂慶 College Assembly – 30 th Anniversary of Pak Chuen Hall and Ping Fan Hall 講題：香港華商的崛起及其社會角色 Topic: <i>Emergence of Chinese Merchants and their Roles in Hong Kong Society</i> 講者：香港中文大學歷史系何佩然教授 Speaker: Professor Ho Pui-yin, Department of History, CUHK	23/9/2011 11:30 am-1:00 pm	邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall	陳鄧翠怡女士 Mrs Eastre Chan 3943 8657/ 3943 1750
7	第三十八屆水運會 38 th Swimming Gala	29/9/2011 6:00 pm-10:00 pm	大學游泳池 University Swimming Pool	陳鄧翠怡女士 Mrs Eastre Chan 3943 8657/ 3943 1947
8	院務委員會 Assembly of Fellows	30/9/2011 11:00 am- 1:00 pm	書院校董會議室 College Board Room	李雷寶玲女士 Mrs Christina Li 3943 7577/ 3943 7042

9	院長與新生及家長茶聚 Tea-gathering with College Head for Freshmen and Parents	8/10/2011 2:30 pm	聯合書院 United College	陳文軒先生 Mr Tony M H Chan 3943 7345
10	本科生入學資訊日 Orientation Day for Undergraduate Admissions	8/10/2011 8:30 am-6:00 pm 9/10/2011 8:30 am-2:00 pm	香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7562
11	書院聚會——埃及與中國書法的比較研究 College Assembly – Beautiful Writing in China and Egypt 講者：聯合書院洽蕙藝文訪問學人王海城教授 Speaker : Professor Wang Haicheng, Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture of United College (普通話演講 In Putonghua)	10/10/2011 5:30 pm-6:30 pm	鄭裕彤樓 一號講堂 LT1, Cheng Yu Tung Building	陳鄧翠怡女士 Mrs Eastre Chan 3943 8657/ 3943 1750
12	聯合書院校友會 2011 年周年會員大會 United College Alumni Association – Annual General Meeting 2011	11/10/2011 7:00 pm	香港灣仔皇后大道東 43-59 號 東美中心 22 樓 太平洋保險有限公司會議室 Conference Room, The Pacific Insurance Co. Ltd. 22/F, Dominion Centre, 43-59 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong	陸敏兒女士 Ms Amy M Y Luk 3943 8654/ 3943 7582
聯合書院邁進地球村系列(2011 年暑期) United College GOAL Programme (Summer 2011)				
13	第十八屆萌芽學者學術交流計劃 The 18 th Budding Scholars Exchange Scheme	11-18/9/2011	台灣清華大學 Tsing Hua University, Taiwan	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7571

欲知書院最新消息請瀏覽書院網頁 For the latest news, please visit the UC's What's News page:
<http://www.cuhk.edu.hk/uc>

聯合書院 2011-2012 上學期 「書院聚會」
2011-2012 College Assemblies of United College (1st Term)

日期及時間 Date & Time	題目 Topic	講者 Speaker(s)	地點 Venue
23/9/2011 星期五 Friday 11:30 am-1:00 pm	百全堂、秉芬堂三十周年堂慶 30 th Anniversary of Pak Chuen Hall and Ping Fan Hall 講題：香港華商的崛起及其社會角色 Topic : <i>Emergence of Chinese Merchants and their Roles in Hong Kong Society</i>	香港中文大學歷史系 何佩然教授 Professor Ho Pui-yin, Department of History CUHK	邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall
10/10/2011 星期一 Monday 5:30 pm-6:30 pm	埃及與中國書法的比較研究 Beautiful Writing in China and Egypt	聯合書院洽蕙藝文訪問學人 王海城教授 Professor Wang Haicheng, Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture of United College (普通話演講 In Putonghua)	鄭裕彤樓 一號講堂 LT1, Cheng Yu Tung Building
17/10/2011 星期一 Monday 6:00 pm-7:00 pm	漫談氣候變遷 The Science of Climate Change	普林斯頓大學 地球物理流體動力學實驗室 劉雅章教授 Professor Gabriel Lau, Geophysical Fluid Dynamics Laboratory, Princeton University	邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall
18/10/2011 星期二 Tuesday 4:30 pm-6:00 pm	「到訪傑出學人講座」 Distinguished Visiting Scholar Lecture 講題：幹細胞治療的新近發展和挑戰 Topic : <i>Advances and Challenges in Stem Cell Therapy</i>	張醒鐘教授 聯合書院到訪傑出學人 Professor Herman Cheung, Distinguished Visiting Scholar of United College (英語演講 In English)	鄭裕彤樓 一號講堂 LT1, Cheng Yu Tung Building
19/10/2011 星期三 Wednesday 5:00 pm-6:00 pm	聯合書院五十五周年：從筭路藍縷到 氣象萬千 United College 55 th Anniversary: From Adversity to Prosperity	聯合書院第一屆(1957年)畢業 校友何萬森校董 Mr Ho Man-sum, College Trustee, Alumnus of 1957 Graduate Class of United College	邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall
20/10/2011 星期四 Thursday 4:30 pm-6:00 pm	「到訪傑出學人講座」 Distinguished Visiting Scholar Lecture 講題：企業創新和學術研究可以並存 嗎？ Topic : <i>Can Entrepreneurship Co-exist with Academia Research?</i>	張醒鐘教授 聯合書院到訪傑出學人 Professor Herman Cheung, Distinguished Visiting Scholar of United College (英語演講 In English)	邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall

<p>21/10/2011 星期五 Friday 11:30 am-1:00 pm</p>	<p>聯合書院五十五周年院慶典禮 55th Anniversary Ceremony of United College</p>	<p><u>主禮:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● 香港特別行政區政府食物環境衛生署署長梁卓文太平紳士 ● 聯合書院校董會主席岑才生先生 ● 聯合書院院長馮國培教授 <p><u>Officiating Guests:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● Mr Clement C M Leung, Director of Food and Environmental Hygiene, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region ● Mr Shum Choi-sang, Chairman, United College Board of Trustees ● Professor Fung Kwok-pui, College Head 	<p>邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall</p>
<p>8/11/2011 星期二 Tuesday 6:30 pm-9:30 pm</p>	<p>「聯合書院校友講座」第十二講 講題：快樂・工作 (高桌晚宴) United College Alumni Talk – 12th Talk Topic : <i>Tap Dance to Work</i> (High-table Dinner) 註: 只供學生參加 N.B.: Only for Students</p>	<p>一田百貨常務董事莊偉忠先生 (85/企管) Mr Chong Wai-chung (85/BBA), Managing Director of YATA Department Store</p>	<p>聯合書院 文怡閣 Staff Common Room, United College</p>
<p>18/11/2011 星期五 Friday 11:30 am-1:00 pm</p>	<p>講題：成功之道在於誠信 Topic : <i>Success Without Greed</i></p>	<p>廉政公署執行處處長黃世照先生 (77/生化) Mr Ryan Wong (77/BCH), Director of Investigation, ICAC</p>	<p>邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall</p>
<p>24/11/2011 星期四 Thursday 5:30 pm-6:30 pm</p>	<p>戲劇表演 Drama Performance</p>	<p>聯合劇社 Drama Club, United College</p>	<p>思源廣場(露天場地) Si Yuan Amphitheatre (Outdoor Venue)</p>

書院歡迎未有於網上登記而有興趣出席書院聚會之同學參加，請同學致電學生輔導處登記留座，書院將於聚會舉行前覆電確認留座安排。(該次出席將不予作出席登記。) 在 2011-2012 學年，同學若在每學期總出席率為五次或以上，書院將於學期終結時給予獎勵，以推動同學積極參與非形式教學活動。

The College encourages students to attend College Assemblies they are interested, even though without registered e-tickets. Students are welcome to phone the Dean of Students' Office for seat reservation. The Office will confirm the seat arrangement by phone with the student prior to the College Assembly. (Related attendance record will not be counted.) Awards will be given to students who have attended five or more College Assemblies in one Term in 2011-2012, to recognise students' participation in non-formal education.

學生查詢及留座電話 Enquiry & Seat Reservation Telephone for Students: 3943 7575 / 3943 1750

教職員查詢及留座電話 Enquiry & Seat Reservation Telephone for Staff Members: 3943 1750 / 3943 8657

聯合書院體育部
2011-2012 上學期院隊選拔時間表

項目	選拔日期	時間	地點	教練/電話
男子籃球隊	9月16日(星期五)	下午9時至10時	聯合書院 張煊昌體育館	鄧子銘先生 3943 7539
	9月20日(星期二)	下午5時至6時		
女子籃球隊	9月16日(星期五)	下午8時至9時	聯合書院 張煊昌體育館	鄧子銘先生 3943 7539
	9月20日(星期二)	下午5時至6時		
足球隊	9月15日(星期四)	下午7時至8時	夏鼎基運動場	羅鋒先生 6339 1325 陳德有博士 3943 7540
	9月19日(星期一)	下午8時至9時		
男子排球隊	9月14日(星期三)	下午7時至8時	聯合書院 張煊昌體育館	黃安東先生 3943 7539
	9月19日(星期一)	下午7時至8時		
女子排球隊	9月14日(星期三)	下午7時至8時	聯合書院 張煊昌體育館	黃安東先生 3943 7539
	9月19日(星期一)	下午6時至7時		
男、女子泳隊	9月14日(星期三)	下午6時30分至8時30分	大學泳池	張嘉儀女士 3943 7539
	9月19日(星期一)	下午6時30分至8時30分		
男、女子田徑隊	10月24日(星期一) 聯合書院陸運會	下午5時45分至10時30分	夏鼎基運動場	張嘉儀女士 3943 7539 陳德有博士 3943 7540

Physical Education Unit, United College
Try-out Schedule for College Sports Teams (1st Term, 2011-2012)

Sports Team	Try-out Date	Time	Venue	Coach / Telephone
Men's Basketball	16 September (Fri)	9:00 pm - 10:00 pm	Thomas Cheung Gymnasium, UC	Mr Tang Tsz-ming 3943 7539
	20 September (Tue)	5:00 pm - 6:00 pm		
Ladies' Basketball	16 September (Fri)	8:00 pm - 9:00 pm	Thomas Cheung Gymnasium, UC	Mr Tang Tsz-ming 3943 7539
	20 September (Tue)	5:00 pm - 6:00 pm		
Soccer	15 September (Thu)	7:00 pm - 8:00 pm	Sir Philip Haddon-Cave Sports Field	Mr Law Fung 6339 1325 Dr Chan Tak-yau 3943 7540
	19 September (Mon)	8:00 pm - 9:00 pm		
Men's Volleyball	14 September (Wed)	7:00 pm - 8:00 pm	Thomas Cheung Gymnasium, UC	Mr Wong On-tung 3943 7539
	19 September (Mon)	7:00 pm - 8:00 pm		
Ladies' Volleyball	14 September (Wed)	7:00 pm - 8:00 pm	Thomas Cheung Gymnasium, UC	Mr Wong On-tung 3943 7539
	19 September (Mon)	6:00 pm - 7:00 pm		
Men's & Ladies' Swimming	14 September (Wed)	6:30 pm - 8:30 pm	University Swimming Pool	Ms Cheung Ka-yee 3943 7539
	19 September (Mon)	6:30 pm - 8:30 pm		
Men's & Ladies' Athletic	24 October (Mon) UC Athletic Meet	5:45 pm - 10:30 pm	Sir Philip Haddon-Cave Sports Field	Ms Cheung Ka-yee 3943 7539 Dr Chan Tak-yau 3943 7540

**聯合書院運動設施
星期日開放予書院師生校友使用**

由 2011 年 9 月 11 日起，聯合書院將繼續於授課期內之星期日開放運動設施予書院教職員、學生及書院校友會會員，亦歡迎教職員及校友家屬使用。各項設施不設收費，並以先到先得形式提供。除網球場外，其他設施均毋須預約。[請出示職員證、學生證或書院校友會會員證。]

聯合書院體育部運動設施：

(地點：聯合書院張祝珊師生康樂大樓一樓)

- ◇ 張煊昌體育館
- ◇ 健身室
- ◇ 乒乓球室
- ◇ 網球場 (地點：聯合路與士林路交界)

授課期內之星期日開放時間 (2011 年 9 月至 2012 年 4 月)：

月/年份	星期日開放日期				
9/2011	11	18	25		
10/2011	2	9	16	23	30
11/2011	6	13	20	27	
1/2012	15	29			
2/2012	5	12	19	26	
3/2012	4	11	18	25	
4/2012	1	15			

(開放時間：2:15 pm - 9:00 pm)

下列日子不設開放：

(1) 節日期間的星期日 (2) 註冊及考試組留用的星期日：

查詢電話：3943 7539 (聯合書院體育部)

**United College Sports Facilities Open on Sundays
for College Staff, Students and Alumni**

Effective from 11 September 2011, the United College Sports Facilities will resume its term-time opening hours on Sundays for College staff, students and alumni who have joined the United College Alumni Association. Family members of staff and alumni are also welcome. The facilities will be provided free-of-charge on a first-come-first-served basis. No advance booking is necessary except for the tennis courts.

[Please show your CU Link card or membership card of United College Alumni Association.]

Facilities Available at United College Physical Education Unit:

(Venue: 1/F, Cheung Chuk Shan Amenities Building, United College)

- ◇ Thomas Cheung Gymnasium
- ◇ Physical Fitness Room
- ◇ Table Tennis Room
- ◇ Tennis Courts (Venue: Junction of United Road and Residence Road)

Opening Hours on Sundays (SEP 2011- APR 2012):

Month/Year	Open on the following Sundays				
9/2011	11	18	25		
10/2011	2	9	16	23	30
11/2011	6	13	20	27	
1/2012	15	29			
2/2012	5	12	19	26	
3/2012	4	11	18	25	
4/2012	1	15			

(Opening Hours : 2:15 pm - 9:00 pm)

Closed on: (1) Sundays in between festivals (2) Sundays reserved by Registration & Examinations Section
Enquiry Tel: 3943 7539 (UC PE Unit)

美國首都華盛頓考察團 Travel Study Programme to Washington, DC Area 29/5-12/6/2011



同學於美國首都華盛頓的國會大廈前跳躍。
Students leaped into the air before the United States Capitol in Washington, DC.



本院同學獲美國大華府香港中文大學校友會熱情款待。

Students received warm welcome from The Chinese University of Hong Kong Alumni Association of Washington Metropolitan Area.



聯合書院邁進地球村系列
United College GOAL Programme

本院二十名同學於暑假出訪美國華盛頓期間參觀了駐美國華盛頓香港經濟貿易辦事處。

During the summer trip to Washington, DC Area, the twenty College students visited the Hong Kong Economic and Trade Center in Washington, DC.

澳洲悉尼大學暑期課程 Summer Programme at the University of Sydney, Australia 26/6-10/7/2011



本院二十六名同學由課程學術顧問日本研究學系教授 Professor Stephen Robert Nagy (前排右四) 率領下，前往澳洲悉尼大學修讀有關環境保護及持續發展課程。眾人於澳洲的百年紀念公園留影。

Twenty-six College students, led by the Programme Academic Adviser, Professor Stephen Robert Nagy (front row, fourth from right), Department of Japanese Studies, attended a summer course on environmental protection and sustainability at the University of Sydney in Australia. The delegation posed a group photo in the Centennial Park, Australia.



中大澳洲校友會熱情款待本院同學，並為他們安排了一天的觀光遊覽活動。

The Chinese University of Hong Kong Alumni Association, Australia received students and arranged a one-day tour for them.

同學入住當地寄宿家庭，以了解當地文化。

Students stayed with the host families to learn more about the local culture.



丹麥哥本哈根考察團 Travel Study Programme to Copenhagen, Denmark 31/7-14/8/2011



本院二十名同學在交流團學術顧問港美中心主任夏龍教授帶領下(右二)，於2011年7月31至8月14日前往丹麥哥本哈根作兩星期的考察。丹麥哥本哈根大學 Professor Russell Duncan(第三排右二)及南丹麥大學 Professor Clara Juncker(第二排左六)為本計劃的當地顧問。

Twenty United College students, led by the Programme Academic Adviser, Professor Glenn Shive, Executive Director of the Hong Kong America Center (second from right), attended a Travel Study Programme to Copenhagen, Denmark from 31 July to 14 August 2011. Professor Russell Duncan, University of Copenhagen (third row, second from right), and Professor Clara Juncker, University of Southern Denmark (second row, sixth from left), were the advisers of this programme.



同學參觀位於丹麥總部的馬士基航運公司。

Students visited the headquarters of the world's leading shipping company, A P Moller – Maersk Group.

荷蘭烏特勒支大學暑期課程 Summer Programme at Utrecht University, The Netherlands 3-15/7/2011



同學於荷蘭烏特勒支大學圖書館預備習作。

Students were working on the course assignments at the library of Utrecht University.



本院四十名同學由課程學術顧問社會學系王淑英教授（第二排左四）率領下，前往荷蘭烏特勒支大學兩星期修讀有關歐洲文化、政治制度及經濟為主題的課程。

Forty College students, led by the Programme Academic Adviser, Professor Wong Suk-ying (second row, fourth from left), Department of Sociology, attended a two-week summer course on the themes of "European Cultures and Identities" and "European Politics and Economy" offered by the Utrecht University, the Netherlands.



同學修畢兩星期的課程後，於結業禮獲頒發證書。

Students attended the Certificate Presentation Ceremony after completing the two-week course at Utrecht University.

聯合書院外地文化及語文研習課程 —— 英國愛丁堡大學 Non-local Culture and English Language Programme – University of Edinburgh, UK

第一組 Group 1 4-22/7/2011
第二組 Group 2 25/7-12/8/2011



聯合同學與來自不同國家的學生一起上課及學習英語。

Students attended lessons and learned English together with students from different countries.



同學於愛丁堡大學校園內留影。

Students took a photo at the University of Edinburgh campus.



本院二十四位同學在資深書院導師孔憲輝教授（最右）帶領下，前往英國愛丁堡大學參加為期三星期之語文及文化交流計劃。

Twenty-four United College students, led by Professor Joseph H W Hung, Senior College Tutor (far right), attended a three-week non-local Culture and Language Programme at the University of Edinburgh, Scotland.

聯合書院外地文化及語文研習課程 —— 西安陝西師範大學 Non-local Culture and Language Programme – Shaanxi Normal University, Xi'an 15-29/7/2011



本院十一位同學與副院長兼通識教育副主任張雙慶教授（左四）於西安法門寺前合照。

Eleven United College students posed a group photo with Professor Chang Song-hing, Associate College Head and Associate Dean of General Education (fourth from left), in front of the Famen Temple in Xi'an.

同學與陝西師範大學研究生進行交流。

Students interacted with postgraduate students of Shaanxi Normal University.



課程學術顧問雅禮中國語文研習所導師陳智樑先生（最左）與同學參觀西安的名勝古蹟。

The Programme Academic Adviser, Mr Chan Chi-leung, Instructor of Yale-China Chinese Language Centre (far left), and students visited famous tourist spots in Xi'an.

聯合書院、晨興書院及日本範氏基金合辦青年高峯會 Kamenori Earth Youth Summit Organised by United College, Morningside College and the Kamenori Foundation 20-27/8/2011

來自亞洲中國、香港、印度、日本、韓國、菲律賓、泰國及越南的同學於高峯會開幕典禮聚首一堂，部分同學更穿起傳統服裝出席典禮。

Students from China, Hong Kong, India, Japan, Korea, Philippines, Thailand and Vietnam posed a group photo at the Opening Ceremony of Summit. Some of them were wearing their countries' traditional costumes.



圖一 Picture 1



圖二 Picture 2



圖三 Picture 3

青年高峯會開幕典禮（圖一）邀請得諾貝爾經濟學得獎人、香港中文大學博文講座教授兼晨興書院院長莫理斯爵士（圖二）與日本人權教育啓發推進中心會長橫田洋三博士（圖三）擔任開幕禮的主題講座嘉賓，講題分別為「清除貧困」及「人權是普世價值嗎？」。

The College invited Professor Sir James A. Mirrlees, Nobel Laureate in Economic Sciences, Distinguished Professor-at-Large at CUHK and Master of Morningside College (Picture 2) and Dr Yozo Yokota, President of the Human Rights Affairs in Japan (Picture 3) to be the keynote speakers at the Opening Ceremony (Picture 1). They delivered talks on "Eliminating Poverty" and "Are Human Rights Universal?" respectively.

院長馮國培教授（左三）與泰國駐港總領事查理克·斯差瓦納（右六）、一眾嘉賓及來自泰國的同學合照。

Professor Fung Kwok-pui, College Head (third from left), posed a group photo with Mr Chakri Srichawana, Consul-General of the Royal Thai Consulate General in Hong Kong (sixth from right), guests and students from Thailand.



嘉賓及參加同學出席歡迎晚宴。

Guests and students of Kamenori Earth Youth Summit attended the welcoming dinner.



圖一 (Picture 1)

書院邀請得香港特別行政區立法會議員李卓人先生(圖一)及香港中文大學政治及行政學系副教授黃偉豪教授(圖二)分別以「最低工資條例」及「影響香港政治生存的因素」作短講,並於講座後合照(圖三)。



圖二 (Picture 2)



圖三 (Picture 3)

The College invited Mr Lee Cheuk-yan, Member of the Legislative Council of the HKSAR (Picture 1), and Professor Wilson W H Wong, Associate Professor of the Department of Government and Public Administration (Picture 2), as the guest speakers to deliver talks on "Minimum Wage Ordinance" and "Factors of Political Survival in Hong Kong" respectively. Students posed a group photo with two speakers after the talk (Picture 3).



同學參加世界自然基金會的考察活動,到海下村及海洋中心搜集與研究專題相關的資料。

Organised by World Wide Fund, students visited Hoi Ha Village and Marine Life Centre to collect information for the research.



同學以「人類的生存空間」為專題作學術研究,並向與會者分享他們的分析和見解。

Students conducted academic research on the main theme of "Survival of Humankind" and shared their research findings with the audiences.

左起:香港中文大學副校長鄭振耀教授、院長馮國培教授、日本範氏基金創辦人康本健守博士、日本範氏基金青年高峯會籌委會聯會主席兼日本關西學院大學法學研究所講座教授水戶考道教授及日本駐港總領事隈丸優次先生於歡送晚宴上主持祝酒儀式。

From left: Professor Jack C Y Cheng (Pro-Vice-Chancellor of CUHK), Professor Fung Kwok-pui (College Head), Dr Alex K Yasumoto (Founder of Kamenori Foundation), Professor Takamichi Mito (Co-Chairman, Organising Committee of KEYS 2011 and Professor-at-large, Graduate School of Law and Politics, Kwansai Gakuin University, Japan) and Mr Yuji Kumamaru (Consul-General of Japan in Hong Kong), proposed a toast at the farewell dinner.



聯合書院與清華大學合辦「薪火計劃」 “Pass-it-on” with Tsinghua University 5-30/7/2011



Professor Chang Song-hing, Associate College Head and Associate Dean of General Education (second row, eighth from right) and Professor Lam Ching-man, Academic Adviser of the Programme (second row, sixth from left) delivered talks to students on “College System” and “Volunteer Work in Hong Kong” respectively.

聯合書院邁進地球村系列 United College GOAL Programme



本院學生於聖公會麥理浩夫人中心教導新來港婦女英語會話。

College students conducted English oral lesson for new immigrants in HKSKH Lady MacLehose Centre.



聯合書院及清華大學的學生為香港少數族裔小朋友安排了一天的中大參觀活動，並與他們於張煊昌體育館玩集體遊戲。

Students from United College and Tsinghua University organised a one-day visit to CUHK for the ethnic minority children and played mass games with them at the Thomas Cheung Gymnasium.



兩地同學一同到河北山區義教。

Students from United College and Tsinghua University provided voluntary teaching service in the rural area of Hebei.



香港聖公會麥理浩夫人中心少數族裔服務隊主管盧啟聰先生、副院長兼輔導長王香生教授、院務主任李雷寶玲女士、高級書院發展主任周鍾寶華女士及助理計劃協調員曹永浩先生與兩地同學和少數族裔小朋友合照。

Mr Lo Kai-chung, Team Leader of the Services for Ethnic Minorities, HKSKH Lady MacLehose Centre, Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students, Mrs Christina Li, College Secretary, Mrs Jackie Chow, Senior College Development Officer, and Mr Sam W H Tso, Assistant Project Coordinator, posed a photo with students from two universities and ethnic minority children.



兩地「薪火計劃」交流團於歡送午宴上合照。

The delegation from United College and Tsinghua University posed a group photo during the farewell luncheon.

兩地同學與河北山區的學生於課室內合照。

Students from United College and Tsinghua University posed a photo with the students in the rural area of Hebei in a classroom.



2011年聯合書院新生輔導營 United College Orientation Camp 2011 24-27/8/2011



副院長兼輔導長王香生教授（右四）、新生輔導活動諮詢工作小組召集人兼湯若望宿舍舍監麥陳淑賢教授（左四）與新生輔導營籌委會於誓師環活動中主持切燒豬儀式。

Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students (fourth from right), Professor Barley Mak, Convenor, New Student Orientation Activity Advisory Working Group and Warden of Adam Schall Residence (fourth from left), and executive members of the College Orientation Camp Organising Committee, conducted the roasted pig carving ceremony.



書院校友會代表及書院行政人員出席書院新生輔導營開幕典禮，歡迎新生加入聯合書院，並於張煊昌體育館合照留念。

Representatives of the College Alumni Association and College administrative staff attended the Opening Ceremony of the College Orientation Camp to welcome freshmen joining the University and United College. A group photo was taken before the ceremony at the Thomas Cheung Gymnasium.



左起：副院長兼輔導長王香生教授、校友會副會長何萬森校董、學生會會長林朝暉同學、院長馮國培教授、新生輔導營籌委會代表劉玉龍同學及校友會會長殷巧兒校董主持開幕儀式。

From left: Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students; Mr Ho Man-sum, Trustee and Vice-President of the Alumni Association; Mr Terence Lin, Chairperson of the Student Union Council; Professor Fung Kwok-pui, College Head; Mr Eric Lau, representative of the Orientation Camp Organising Committee; and Ms Lina H Y Yan, President of the Alumni Association, hosted the Opening Ceremony of the College Orientation Camp.



副院長兼輔導長王香生教授向新生介紹書院的軟硬件、學生發展與交流計劃及獎助學金計劃。

Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students, introduced the College facilities, student development and exchange programmes, scholarships and financial assistance schemes to freshmen.

書院校友會非常支持學生活動，除贊助新生輔導營外，理事會副主席謝家祥校友更代表校友會，歡迎新生加入聯合書院的大家庭。

Apart from sponsoring the College Orientation Camp, Mr Tse Ka-cheung, Vice-Chairman, Council of the Alumni Association, attended the opening ceremony and welcomed the freshmen to join the UC family.



本屆新生輔導營籌委會安排特別環節，邀請在場嘉賓及新生在膠片上寫上對書院的感受或祝福。

Guests and freshmen were invited to write down their feelings or blessings to the

College on plastic cards at a new programme of this year's College Orientation Camp.



本年度書院新生輔導營的「人體砌圖」於8月26日在大學百萬大道舉行。圖中最高位置的「U」字由聯合書院的新生組成。

The "Human Jigsaw" activity of the Colleges' Orientation Camp was held on 26 August 2011 at the University Mall. The "U" on the top was formed by United College freshmen.



全體書院新生輔導營籌委、輔導員及參加者於離營前合照留念。

All organisers, counselors and participants of the College Orientation Camp posed a group photo before leaving the camp.

第三屆簡帛醫藥文獻國際會議 The 3rd International Conference on the Analysis of Texts from Ancient Bamboo and Silk Manuscripts on Chinese Medicine 15-16/7/2011

第三屆簡帛醫藥文獻國際會議
International Conference on the Analysis of Texts from Ancient
Silk Manuscripts on Chinese Medicine
15 & 16 July 2011



第三屆簡帛醫藥文獻國際會議籌委會主席馮國培教授(右)頒發紀念旗予中大副校長鄭振耀教授(左)。

Professor Fung Kwok-pui, Chairman of the Organising Committee of the 3rd International Conference on the Analysis of Texts from Ancient Bamboo and Silk Manuscripts on Chinese Medicine (right), presented a souvenir to Professor Jack C Y Cheng, Pro-Vice-Chancellor of CUHK (left).



第三屆簡帛醫藥文獻國際會議嘉賓、講者及籌委會委員合照。

The guests of honour, speakers and the Organising Committee of the 3rd International Conference on the Analysis of Texts from Ancient Bamboo and Silk Manuscripts on Chinese Medicine posed a group photo.



香港環球獅子會及屯門區少年警訊到訪書院 Delegation of The Hong Kong Global Lions Club and Tuen Mun District Junior Police Call Visited UC 7/8/2011

六十位屯門區少年警訊會員與香港環球獅子會代表、屯門區警民關係組警務人員及書院行政人員於參觀張煊昌體育館後合照。

Sixty members from Tuen Mun District Junior Police Call posed a group photo with the members of the Hong Kong Global Lions Club, police officers from Tuen Mun Police Community Relations Office and College administrative staff at the Thomas Cheung Gymnasium after the visit.

常宗豪教授紀念書畫展開幕禮 Opening Ceremony of Professor Sheung Chung Ho Memorial Exhibition of Calligraphy and Painting 27/8/2011

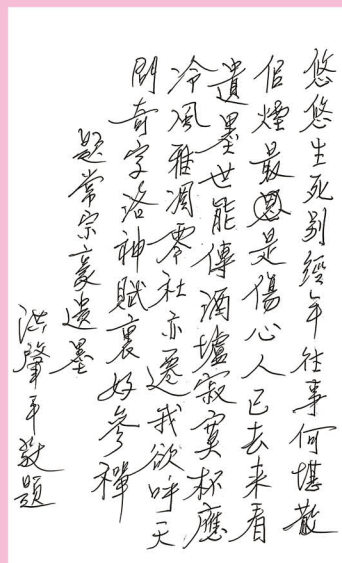


From left: Professor Stephen H S Wong (Associate College Head and Dean of Students), Ms Wu Yifeng (Branch Librarian, Wu Chung Multimedia Library), Mr Luk Kwing-karp (Donor of Professor Sheung Chung Ho Memorial Scholarship), Mr Ho Man-sum (Trustee and Vice President of the Alumni Association), Professor Fung Kwok-pui (College Head), Mrs Sheung Chung-ho, Professor Chen Tien-chi (Honorary Fellow), Professor Ho Che-wah (Chairman, Department of Chinese Language and Literature), Professor Lam Yip-keung (Director, Art Museum), Professor Chang Song-hing (Associate College Head and Associate Dean of General Education), and Professor Jimmy C M Yu (Associate College Head and Dean of General Education), officiated at the ribbon cutting ceremony.

常宗豪夫人(左)為活動擔任主禮嘉賓。

Mrs Sheung Chung-ho (left) was one of the officiating guests of the opening ceremony.

左起：副院長兼輔導長王香生教授、胡忠多媒體圖書館館長吳一丰女士、常宗豪教授紀念獎學金捐助人陸炯鉅先生、書院校友會副會長何萬森校董、院長馮國培教授、常宗豪夫人、書院榮譽院務委員陳天機教授、中國語言及文學系系主任何志華教授、大學文物館館長林業強教授、副院長兼通識教育副主任張雙慶教授及副院長兼通識教育主任余濟美教授主持剪綵儀式。



常宗豪教授的好友洪肇平先生參觀常宗豪教授紀念書畫展後，即席揮毫，撰寫了一首七言律詩。

Mr Hung Siu-ping, a friend of Professor Sheung Chung-ho, wrote a Chinese poem immediately after visiting the Professor Sheung Chung Ho Memorial Exhibition of Calligraphy and Painting.



書院校友會午間茶敘 UC Alumni Association – Luncheon Talk 20/8/2011

講題：債務危機下的投資策略 Topic: The Investment Strategies Under Debt Crisis

校友會會長殷巧兒女士（左三）致送紀念品予嘉賓講者鄺民彬先生（83/經濟；中），並與校友會永遠榮譽會長張煊昌博士（右三）、院長馮國培教授（最左）、校友會副會長何萬森先生（左二）、校友會理事會主席李國忠先生（右二）及理事會副主席李劍雄先生（最右）合照。

Ms Lina H Y Yan, President of Alumni Association (third from left), presented a souvenir to guest speaker, Mr Ben M P Kwong (83/ECO; centre), accompanied by Dr Thomas H C Cheung, Permanent Emeritus President (third from right), Professor Fung Kwok-pui, College Head (far left), Mr Ho Man-sum, Vice President of Alumni Association (second from left), Mr Simon K C Lee, Council Chairman of Alumni Association (second from right) and Mr John K H Lee, Council Vice Chairman of Alumni Association (far right).



海外交換生簡介會 Orientation Session for Exchange Students 1/9/2011

副院長兼輔導長王香生教授（第一排左五）、院務主任李雷寶玲女士（第一排左四）及助理院務主任陳文軒先生（第一排左三）及高級書院發展主任周鍾寶華女士（第一排最左）為海外交換生舉行簡介會。

College administrative staff including Professor Stephen H S Wong, Associate Head and Dean of students (first row, fifth from left); Mrs Christina Li, College Secretary (first row, fourth from left); Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary (first row, third from left) and Mrs Jackie Chow, Senior College Development Officer (first row, far left) hosted an orientation session for all overseas exchange students.



順風計劃 —— 宿生入宿義載服務 Hitch-offer Campaign – in aid of residents moving in of student hostels 4-11/9/2011



書院於2011年9月4日至11日推出「順風計劃」，提供宿生入宿義載服務。圖為本院參加「順風計劃」同學入宿時攝。

The College launched the Hitch-offer Campaign and invited staff members to provide free transportation to ferry students to check in hostels during 4-11 September 2011.

聯合五十五周年院慶活動 United College 55th Anniversary Activities on the Roll



新學期伊始，隨着書院懸掛起巨型橫額，標誌着聯合書院五十五周年院慶活動漸入高潮。

With the hoisting of the 55th Anniversary banner, the College rolls out an array of anniversary activities in 2011-2012.

書院新生輔導營籌委茶聚 Tea Reception for College Orientation Camp Organisers 7/9/2011



院長馮國培教授於9月7日假書院教職員餐廳邀請本屆新生輔導營籌委會成員及輔導員出席茶聚，感謝他們在過去數月的努力，令今年的新生輔導營得以成功舉行。

Professor Fung Kwok-pui, College Head, hosted a tea reception for the Organising Committee members and group leaders of the College Orientation Camp 2011 on 7 September 2011 at the College Staff Canteen. He expressed thankfulness to the students who contributed to a great success of the Orientation Camp this year.

中大學生報9月號有一篇題為《聯合迎新營·改革》的文章，籌委特別與院長馮國培教授（右二）分享有關內容。

An article on “United College Orientation Camp – Revolution” was published in the September issue of the University Student Publication. The Organising Committee members thus shared the contents with Professor Fung Kwok-pui, College Head (second from right).



本院校友獲頒法國獎學金 Two College Alumni Received French Scholarships



左起：獲 Alexandre Yersin 獎學金的何禮賢校友（03/計算機工程）、本院成員入學及學生資助處處長周陳文琬女士、法國駐港澳總領事栢雅諾先生及獲 Crédit Agricole 獎學金的潘敬儀校友（08/英文）於獎學金頒發禮合照。

From left: College alumnus, Mr Ken L Y Ho (03/CEG) recipient of Alexandre Yersin Excellence Scholarship; College Member, Mrs Grace Chow, Director of Admissions and Financial Aid, CUHK; Mr Arnaud Barthélémy, Consul-General of France in Hong Kong and Macau; and College alumna, Ms Kris K Y Pang (08/ENG) recipient of the Crédit Agricole Scholarship, posed a group photo at the Scholarships Presentation Ceremony.